



Üzemeltetési útmutató

Kultivátor

Thorit 10 KA



A BIZTONSÁGÉRT KEZESKEDÜNK!

Cikkszám: 175 3998
HU-1/11.05

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen
Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220
E-Mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e munkaeszköz vásárlásával irántunk tanúsított.

A munkaeszköz előnyei csak akkor érvényesülnek, ha azt szakszerűen kezelik és használják.

E munkaeszköz átadásánál Önt már a kereskedő beavatta a kezelés, beállítás és a karbantartás részleteibe. E rövid megismertetés mellett azonban nem nélkülözhető még e kezelési útmutató tüzetes tanulmányozása és alapos megismerése.

Ezért olvassa el figyelmesen ezt a kezelési útmutatót még mielőtt a munkaeszközt első ízben használatba veszi. Ekkor ne kerülje el a figyelmét az üzemeltetési útmutató biztonsági előírásokat tartalmazó fejezete sem.

Kérjük megértését azért, hogy az olyan átépítések, amelyeket e kezelési útmutató kifejezetten nem említ, vagy amelyek nincsenek megengedve, csak a gyár írásbeli hozzájárulása után szabad végrehajtani.

Tartalékalkatrész rendelés

Kérjük,, hogy amikor tartalékalkatrészt rendel, nevezze meg a munkaeszköz típusát és gyártási számát. Ezek az adatok a típustáblám megtalálhatóak.

Írja be ezeket az adatokat a következő mezőbe, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Típus: _____

Sz.: _____

Mindig csak eredeti Lemken gyártmányú pótalkatrészt használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolhatják a munkaeszköz működését, kisebb az élettartamuk és gyakorlatilag minden esetben növelik a karbantartás költségeit.

Kérjük megértésüket azért, hogy LEMKEN cég az utángyártott pótalkatrészek használatából eredő működési hátrányokért és károkért nem vállal szavatosságot!

RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT



- kérjük, ismerje meg alaposan a LEMKEN munkaeszközének üzembe helyezése előtt annak kezelési útmutatóját. Ehhez ez az üzembe helyezési útmutató a biztonsági útmutatóval sokkal áll segítségül rendelkezésére!
- A LEMKEN Thorit 9 KA kultivátor kizárólag mezőgazdasági munkák végzéséhez készült (ez a rendeltetésének megfelelő használata). Minden ettől eltérő használat rendeltetésétől eltérőnek minősül!
- A rendeltetésnek megfelelő használathoz tartozik még a gyárilag előírt üzemeltetési-, karbantartási- és fenntartási munkák elvégzése!
- A LEMKEN Thorit 9 KA kultivátort csak olyan személyek használhatják, tarthatják karban és javíthatják, akik tisztában vannak az munkával együtt járó veszélyekkel és akiket azokról tájékoztattak!
- Az ide vonatkozó balesetelhárítási előírások valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat be kell tartani!

TARTALOMJEGYZÉK

RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT	2
TARTALOMJEGYZÉK.....	2
1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK	7
2 A RUGÓTÁROLÓS FÉKHENGER ÜZEMBE HELYEZÉSE	12
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK	13
3.1 Általános tudnivaló	13
3.2 A figyelmeztető jelzések jelentése.....	13
3.3 Figyelmeztető jelzések elhelyezése.....	15
4 RÖVID ÚTMUTATÁS	16
4.1 Alsó vezetőrúd.....	16
4.2 Emelőrudak.....	16
4.3 Síntengely	16

4.4	A fogak munkamélysége.....	16
4.5	Támkerekek	17
4.6	Homorú tárcsák.....	17
4.7	Szélső tárcsák	17
4.8	Traktor hidraulika.....	17
4.9	Vonórúd	17
4.10	Tengelyek	18
5	ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON	19
5.1	Gumiabroncsok.....	19
5.2	Függesztőkarok	19
5.3	Határolóláncok / stabilizátorok.....	19
5.4	Alsó vezetőrúd csuklós illesztése	20
5.5	Szabályozás.....	20
5.6	A szükséges áramforrások és -dugaszoló aljzatok	20
5.7	A traktor szükséges vezérlőkészüléke	21
5.7.1	Thorit 10 KA minden fogyasztóhoz külön hidraulikus csatlakozókkal (szóló üzemnél)	22
5.7.2	Thorit 10 KA 6/2-es elágazó szeleppel, a pneumatikus Solitair 9 sorvetőgéppel kombinálva	22
5.7.3	Thorit 10 KA elektromágneses vagy elektronikus vezérléssel, pneumatikus Solitair sorvetőgéppel kombinálva	23
5.8	Fékberendezés	24
6	FÉKERŐ SZABÁLYOZÓ	25
7	A THORIT 10 KA KULTIVÁTOR HOZZÁ- ÉS LECSATOLÁSA	26
7.1	A kultivátor hozzácsatolása	26
7.2	A kultivátor lecsatolása.....	27
7.3	Szállítás, szállítási magasság	28
8	BE- ÉS KIHAJTÁS	30
8.1	Oldalrészek behajtása	30
8.2	Oldalrészek kihajtása	32

9	BEÁLLÍTÁSOK	33
9.1	A fogak munkamélyisége	33
9.2	A fogak állása	33
9.3	Ekevasak	34
9.4	A gömbsüveg tárcsák munkamélységének beállítása	35
9.5	Szélső tárcsák	35
9.6	Mankókerekek	36
9.7	Hengerek	37
9.7.1	Általános tudnivaló	37
9.7.2	A lehúzó beállítása	38
9.7.3	Lehúzó távolsága a henger köpenyétől	39
9.7.4	késhengerek	40
9.8	A hengerek nyomóterhelése	41
9.8.1	Kombinált tengely	41
9.8.2	Szállítótengely	41
9.9	Szalmavakaró	42
10	NYÍRÓBIZTOSÍTÁS	43
11	AUTOMATIKUS TÚLTERHELÉS ELLENI BIZTOSÍTÁS	44
12	VEZÉRLÉSEK	45
12.1	6/2 elágazó szelep	45
12.2	Elektromágneses vezérlés	45
12.3	Elektronikus vezérlés	47
12.4	Joystick doboz	47
13	NYOMBARÁZDA HÚZÓ	48
14	A SOLITAIR FEL- ÉS LESZERELÉSE	50
14.1	Általános tudnivaló	50
14.2	A vetőgép felszerelése	50
14.3	A vetőgép leszerelése	52
15	HIDRAULIKUS HÁROMPONTOS RUDAZAT	54

15.1	A vetőgép felszerelése	54
15.2	A rászertelt vetőgép lesüllyesztése.....	55
15.3	A vetőgép leszerelése	55
16	GUMIABRONCSOK A FUTÓMŰHÖZ	56
17	KARBANTARTÁS	57
17.1	Kenési terv.....	58
17.2	Csavarok.....	58
17.3	Hidraulikus tömlők.....	59
17.4	Fékberendezés	59
17.4.1	Víztelenítő szelep	59
17.4.2	Féketétek	59
17.4.3	Tisztítószűrő	59
17.4.4	Féktömlők lekapcsolása	59
17.4.5	A fék utánállítása	60
18	TÁJÉKOZTATÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ	61
18.1	Általános tudnivaló.....	61
18.2	Engedélyezett szállítási sebesség	61
18.3	Fékberendezés	61
19	FŐ KOPÓ ALKATRÉSZEK	62
20	MŰSZAKI ADATOK	63
21	ZAJSZINT, LÉGZAJ	63
22	SELEJTEZÉS, ÁRTALMATLANÍTÁS	63
23	MEGJEGYZÉSEK	63
	CÍMSZÓJEGYZÉK	65
	EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	67

1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK

Általános biztonsági útmutatások



- A munkagépet és a traktort minden egyes üzembe helyezés előtt- át kell vizsgálni közlekedési és üzembiztonsági szempontból!
- Vegye figyelembe az e leírásban található útmutatások mellett az általánosan érvényes-biztonsági- és balesetelhárítási előírásokat is!
- A gépet csak olyan személyek használhatják, végezhetik a karbantartását és javítását, akik a gépet ismerik, és akiket tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről!
- Kiemelt géppel folytatott közúti forgalomban a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell!
- A feltett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos útmutatásokkal járulnak hozzá a veszélytelen használathoz és figyelembe vételük az Ön biztonságát szolgálja!
- A közutak használata alkalmával ügyeljen a mindenkor érvényes előírások megtartására!
- Munka megkezdése előtt ismerkedjék meg minden berendezéssel, kezelőszervekkel és azok működésével. Ha már dolgozik a géppel, mindez túl késő!
- A gépet kezelő személy testére szorosan simuló ruhát viseljen. Ne viseljen lazaöltözetet!
- Égési balesetveszély megelőzésére tartsa tisztán a gépét!
- Indulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a környezetét! (Gyermekeket tartsa távol!) Gondoskodjék a kellő látásról!
- Munka közben és a munkagép szállításakor a munkagépre utast felvenni nem szabad!
- A gépegységeket kellő gondossággal kapcsolja össze és a rögzítésükhöz csak előírt eszközöket használjon!
- A gépegységek- traktorra való rá- és lekapcsolásához különös

óvatosságra van szükség!

- A támasztószerkezetek fel és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe! (Állékonyság biztosítása!)
- A súlyokat mindig az arra előírányzott rögzítési pontokra helyezze!
- Vegye figyelembe a megengedett tengelyterhelést és szállítási méreteket!
- A szállítási kiegészítéseket - mint pl. a világítást, figyelmeztető eszközöket stb. szerelje fel. A védőberendezéseket ellenőrizze és szerelje fel!!!
- A gyorskapcsoló kioldósinórjának lazának kell lennie és a mélyfekvésnél nem szabad magától kioldania!
- Menet közben soha ne hagyja el vezetői helyét!
- A rászerezelt, vagy felfüggesztett készülékek és ballaszt súlyok befolyásolják a kormányozhatóságot és a menettulajdonságokat. Ezért ügyeljen a kormány és a fékek- megfelelő működésére!
- Kanyarmenetben figyelemmel kell lenni a gép széles kinyúlására és/vagy a lengő tömegeire.
- Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha azon minden védőberendezés rajta van, és azok hatékony védőbeállításban vannak.
- A munkaeszköz működési területén belül tartózkodni tilos!
- Ne tartózkodjék- a gép lengési környezetén belül!
- Csak akkor szabad működtetni a hidraulikus berendezéseket (pl. a behajtható keretet), ha a lengési területen belül senki nem tartózkodik.
- A külső erővel működtetett részeknél (pl. hidraulikusan) zúzódást és vágást -okozó helyek találhatók!
- A traktor elhagyása előtt a gépet le kell a talajra süllyeszteni, a motort le kell állítani, és ki kell húzni a gyújtáskapcsoló kulcsát!
- A traktor és a gép között senki nem tartózkodhat anélkül, hogy a jármű elgurulás ellen rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel biztosítva ne legyen!

Rászerelt készülékek

- Készülékek rá- és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerkezetet olyan helyzetbe kell állítani, amelynél kizárt a süllyesztés, vagy emelés lehetősége.
- Hárompontos rászerelésnél a vontatónál és a munkaeszköznél a rászerelési adottságoknak egymással feltétlenül egyezniük kell, vagy különben azokat össze kell hangolni!
- A hárompontos rudazat környezetében fennáll a becsípődési és nyíródási balesetveszély!
- A hárompontos rászerelés külső kezelésének működtetésekor nem szabad a traktor és a munkaeszköz közé belépni!
- A munkaeszköz szállítási beállításában mindig ügyeljen a traktor hárompontos felfüggesztésének oldalirányú rögzítésére!
- Kiemelt géppel folytatott közúti közlekedésben a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell!

Rászerelt készülékek

- A gépegységeket kellő gondossággal szerelje össze és a rögzítésükhöz csak előírt eszközöket használjon!
- A támasztószerkezetek -fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe! (Állékonyság biztosítása!)
- Ellenőrizze és szerelje fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás, figyelmeztető eszközök és az esetleges védőberendezések!
- A külső erővel működtetett géprészeknél (pl. hidraulikusan) zúzódást és vágást -okozó helyek találhatók!
- Készülékek rá és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerkezetet olyan helyzetbe kell állítani, amelynél kizárt a szándékolatlan süllyesztés, vagy emelés lehetősége!
- A fel- és leszerelés környezetében fennáll a zúzódási és becsípődési balesetveszély!

Ráfüggesztett készülékek

- A készüléket elgördülés ellen rögzítse!
- Legyen figyelemmel a vontatókuplung, vonóinga vagy a fő vontatócsatlakozó megengedett legnagyobb terhelhetőségére!
- A rúdfelfüggesztés kellő mozgathatóságára ügyeljen a vontatási ponton.

Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés nagy nyomás alatt áll!
- A hidraulikus munkahengerek és motorok csatlakozásánál -ügyeljen a hidraulikus tömlők előírt csatlakoztatására.
- A traktor hidraulikus tömlőinek csatlakoztatásánál ügyeljen arra, hogy a hidraulika mind a traktoron mind pedig a munkaeszköz oldalán nyomásmentes legyen!
- A funkcionális kapcsolat megteremtése során a traktor és a munkagép között a csatlakozó aljzatokat és a dugaszokat meg kell jelölni, hogy így a hibás működés kizárt legyen! Ha a csatlakozások felcserélődnek, a működés is fordítottá válik (pl. emelés/ sülly-lyesztés) - Belesetvesztély!!
- A hidraulika tömlőit rendszeresen ellenőrizze és sérülésük vagy előregedésük esetén cserélje ki azokat! A cseretömlőknek a munkagép gyártója által előírt műszaki követelményeknek meg kell felelniük!
- A szivárgási helyek keresése során a sérülésvesztély miatt megfelelő segédeszközöket használjon!
- A nagy nyomás alatt kilépő folyadékok (hidraulika olaj) áthatolhatnak a bőrön és súlyos sérüléseket okozhatnak! Sérülés esetén azonnal forduljon orvoshoz! Fertőzésvesztély!
- Mielőtt a hidraulikus berendezésen munkát végez, a munkagépet helyezze le, a rendszert nyomásmentesítse és a motort állítsa le!

Gumiabroncs

- A gumiabroncson végzett munkánál ügyeljen arra, hogy a munkagépet biztosan állítsa le és elgurulás ellen biztosítsa (alátét ékkel)!
- A gumiabroncsok szerelése megfelelő ismereteket és előírás szerinti

szerelőszerszámokat feltételez!

- A gumibroncsokon és a kerekeken javítási munkákat csak szakemberek végezhetnek, megfelelő szerelő szerszámokkal!
- A gumibroncsok légnyomását ellenőrizze! Az előírt légnyomásra ügyeljen!

Fékek

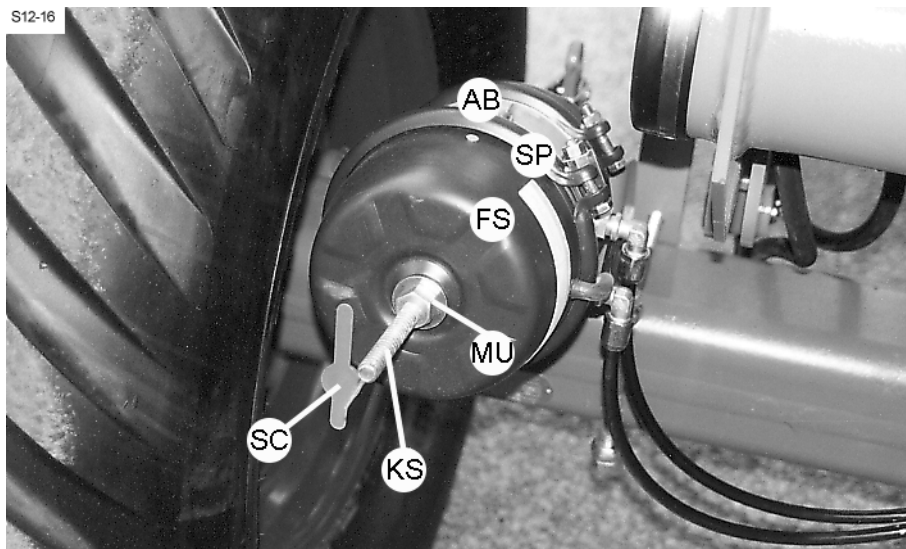
- Minden járat előtt ellenőrizze a fékeket!
- A fékrendszert rendszeres és alapos ellenőrzésnek vesse alá!
- A fékeken a beállító- és javítási munkákat csak szakember, vagy műszakilag elismert fékjavító szolgálat hajthatja végre.

Karbantartás

- A javítási-, -karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni! -Húzza ki ilyenkor a gyújtáskapcsoló kulcsot!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt.
- Az olajat, zsírt és az olajszűrőt környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlanítsa!
- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászertelt készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.
- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt változásoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!

2 A RUGÓTÁROLÓS FÉKHENGER ÜZEMBE HELYEZÉSE

A kirakás és rendezés sűrített levegő-vesztesség nélküli elvégzésének lehetővé tételére lettek a rugótárolós fékhengerek (FS) és azzal az egész fékberendezés gyárilag kulisszacsavarokkal (KS) van üzemben kívül helyezve.



Az első üzembe helyezés előtt a fékberendezést helyezze nyomás alá, az adott kulisszacsavar anyacsavarját (MU) oldja meg, a kulisszacsavart 90°-al fordítsa el majd szerelje le. (Ha a fékberendezést nem lehet nyomás alá helyezni, akkor a rugóterhelés alatt álló kulisszacsavar mindenkor anyacsavarját annyira lazítsa meg, míg a kulisszacsavar fel nem szabadul és le nem lehet szerelni.)

Ezután zárja le a rugós tároló fékhenger nyílását a védősapkával (SC).

Ezután kell a kulisszacsavart mindig a fékhenger felett található furatba (AB) bedugni és anyával és sasszeggel biztosítani.

A rugótárolós fékhenger (FS) külső szorítószalagját (SP) soha nem szabad meglazítani, mert a henger nyomás illetve rugós feszítés alatt áll.

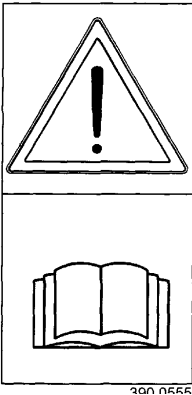
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

3.1 Általános tudnivaló

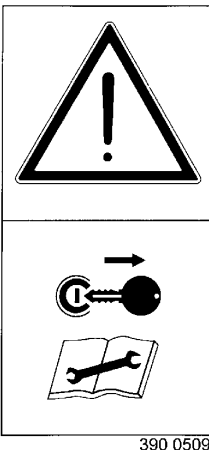
A LEMKEN Thorit 10 KA minden olyan berendezéssel fel van szerelve, amely egy biztonságos üzemeltetést garantál. Olyan helyeken, ahol nem lehetett teljesen biztosítani a szerkezetek veszélyes helyeinek működési biztonságát, figyelmeztető táblák találhatók, amelyek utalnak a fennmaradt veszélyekre.

3.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

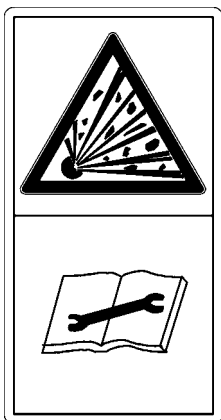
Kérjük, hogy tájékozódjék e figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.



FIGYELEM!Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági útmutatásokat!

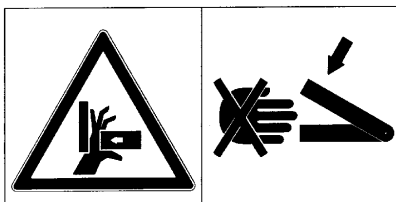


FIGYELEM!Karbantartási és javítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki az indítókulcsot!



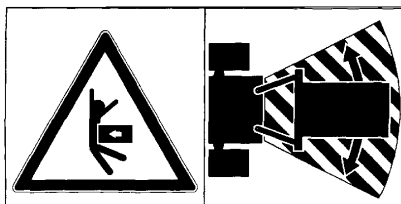
390 0591

FIGYELEM! A nyomástároló gáz- és olajnyomás alatt áll. A kiszerelést és javítást a műszaki kézikönyv útmutatásai szerint végezze!



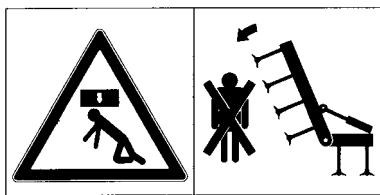
390 0506

FIGYELEM! Zúzódási balesetveszély!



390 0510

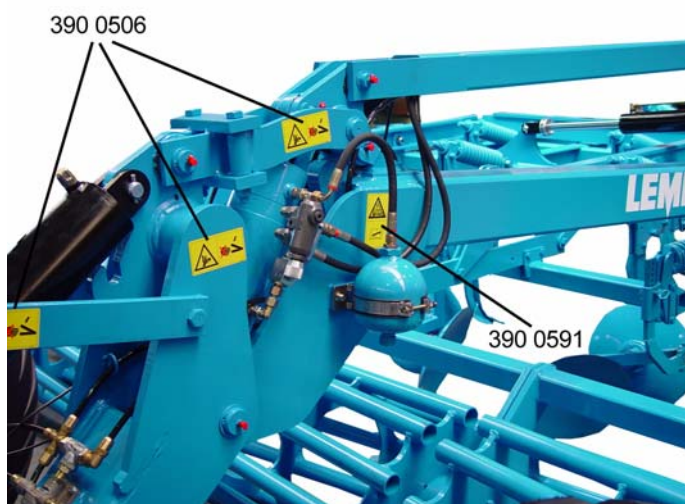
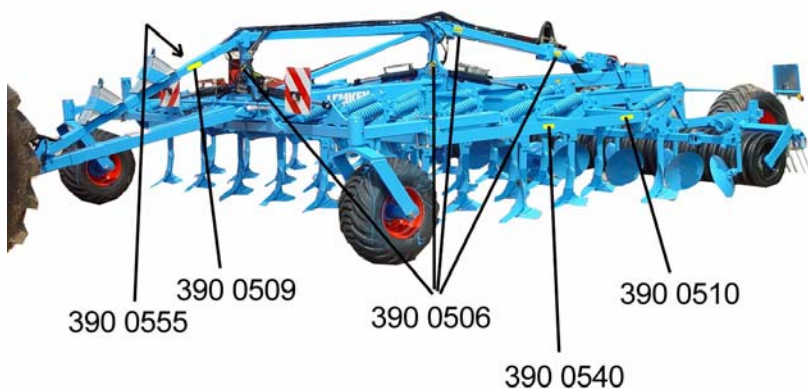
FIGYELEM! A gép munkavégző és lengési körzetén belül tartózkodni tilos!



390 0540

FIGYELEM! Ne tartózkodjék a munkaeszköz mozgási területén belül!

3.3 Figyelmeztető jelzések elhelyezése



4 RÖVID ÚTMUTATÁS

A Thorit 10 KA t hatásos és optimális használata érdekében el kell végezni a következő beállításokat.

4.1 Alsó vezetőrúd

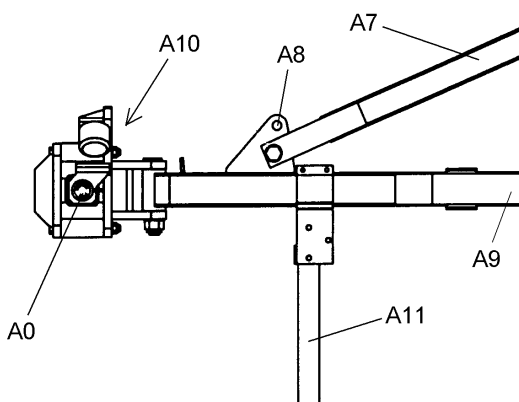
Az alsó vezetőrudakat oldalt le kell zárni.

4.2 Emelőrudak

Az alsó vezetőrúd ingás kiegyenlítőjét (hosszú fúratok a függesztőrudakban) le kell zárni, hogy a billentési szög lehatárolásának (A10) működése ne legyen korlátozva.

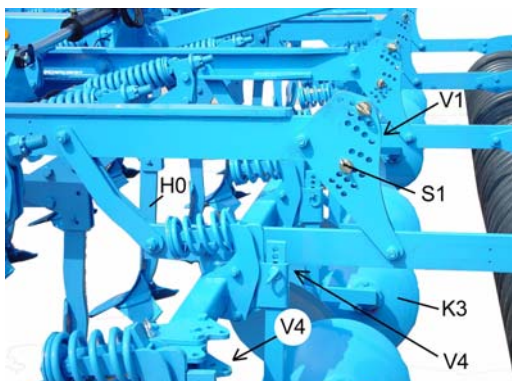
4.3 Síntengely

A síntengelyt (A0) alsó helyzetbe kell állítani. E célból a merevítőt (A7) a vízszintes rúd (A9) felső furatával (A8) össze kell kötni.



4.4 A fogak munkamélysége

A munkamélységet elől a traktor hidraulikájával és hátul a csapos beállítás (V1) bedugható csapjával (S1) lehet szabályozni. Munkamélység-tartomány = 5 cm-től 30 cm-ig.



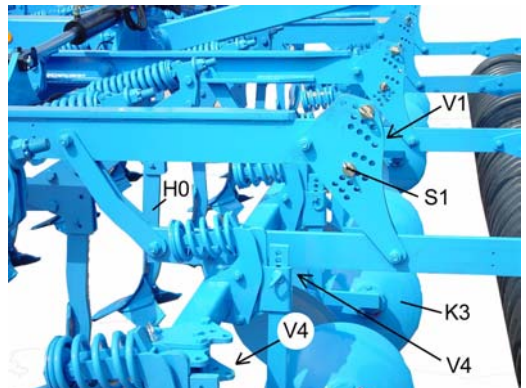
4.5 Támkerekek

A mankókerekeket (J0) a fogak munkamélységének beállítása után úgy kell beállítani, hogy ériék a talajt, de kevés nyomással legyenek megterhelve. A mankókerekeket csak hosszú vonórúddal lehet használni.



4.6 Homorú tárcsák

A gömbsüveg tárcsákat (K3) a szeges állítóval (V4) olyan munkamélységbe kell állítani, hogy a töltéseket, melyeket az utolsó sor fogai dobtak fel, kiegyengessék.



4.7 Szélső tárcsák

A szélső tárcsákat a szeges állítóval (V4) a mélységbe egy kissé laposabban kell beállítani, mint a homorú tárcsákat.(K3)

4.8 Traktor hidraulika

A traktor hidraulikájának helyzetszabályozó beállításban kell lennie.

4.9 Vonórúd

A Thorit 10 KA rövid vonórúddal (200 cm) vagy hosszú vonórúddal (250 cm) kapható. A rövid vonórúddal kompakt összeállítás alakítható ki, míg a hosszú vonórúd lehetővé teszi mankókerekek, illetve szélesebb traktorok használatát.

4.10 Tengelyek

A Thorit 10 egy szállítótengellyel a kizárólagos szőlőüzemhez vagy egy kombinált tengellyel a sorvetőgéphez, tömörítőhöz vagy más alkalmas géphez kapható!



Szállítótengely

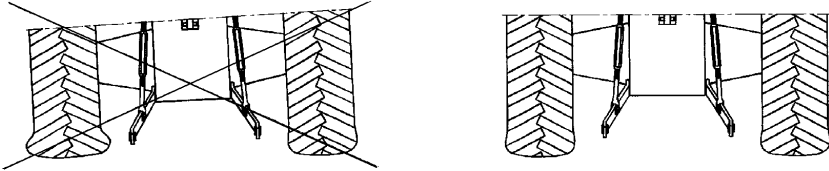


kombinált tengely

5 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

5.1 Gumiabroncsok

A légnyomásnak különösen a traktor hátsó kerekeinél egyformának kell lennie. Lásd a traktor gyártójának kezelési utasítását.



5.2 Függesztőkarok

A traktor hárompont függesztési rudazatát a beállító eszközzel azonos hosszúságúra kell szabályozni és ki kell merevíteni = zárni a hosszú furatokat!

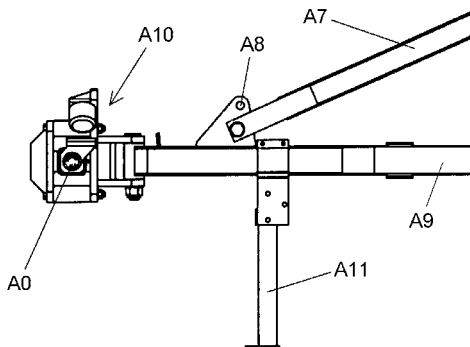
FIGYELEM! A hosszú furatok lezárása nélkül (lezárt ingás kiegyenlítés) a billenőszög határolás (A10) a munkaeszköz áthajtásánál nem gátolja meg annak határhelyzetbe való átbillenését.

5.3 Határolóláncok / stabilizátorok

A korlátozó láncokat illetve stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy munka közben az alsó vezetőrúd mindig csak keveset tudjon oldalra mozdulni!

5.4 Alsó vezetőrúd csuklós illesztése

Az alsó vezetőrúd csuklós illesztési kategóriáinak a munkaeszköz és traktor oldalán egymással meg kell egyeznie. Ha nincs összhang, vagy a traktor hárompontos rudazatát kell egyeztetni, vagy a kultivátor sintengelyét (A0) kell egy másik verzióra kicserélni.



5.5 Szabályozás

Szállítási menethez a traktor hidraulikáját a "helyzetszabályozás" állásba kell kapcsolni!

5.6 A szükséges áramforrások és -dugaszoló aljzatok

A Thorit 10 KA elektromos fogyasztóihoz a traktoron a következő áramforrásoknak kell lenniük.

Fogyasztó	Volt	Közvetlen csatlakozás a traktor akkumulátorára	Csatlakozó dugaszoló aljzat
Világító berendezés	12	-	DIN-ISO 1724 szerinti
Sorvető gép vezérműje (hozzácsatolt vagy rászerezelt Solitair 9 K vagy -KA esetén)	12	x	-
Elektromágneses vezérlés	12	-	a DIN 9680 szerint
Elektronikus vezérlés	12	-	a DIN 9680 szerint

A túl nagy és túl kis feszültségek üzemzavarokhoz vezetnek, és bizonyos körülmények között kárt tehetnek az elektronikus és elektromos

alkatrészekben.

Továbbá ügyelni kell a feszültségellátás biztosítékánál, hogy az legalbb 40 A erősségű legyen!

5.7 A traktor szükséges vezérlőkészüléke

A Thorit 10 KA alapkivitelben minden fogyasztó részére külön hidraulikus csatlakozóval rendelkezik. Külön rendelésre felszerelhető egy kiegészítő 6/2-utas elágazó szeleppel, és egy elektromágneses vagy elektronikus vezérléssel. A hidraulika csatlakozásainak védősapkái színekkel és maguk a hidraulikus csatlakozások alfanumerikusan vannak megkülönböztetve.

A 6/2-es elágazó szelep, az elektromágneses vagy elektronikus vezérlés akkor ajánlott, ha a Thorit 9 KA gépet például a Solitair pneumatikus sorvető géppel használják, és a traktoron nincs minden fogyasztóhoz egy hozzá illő vezérlőkészülék.

Az elektronikus vezérlés még automatikus határbarázda-kezeléssel is rendelkezik, amellyel gombnyomásra lehet a nyomjelzőt, a talajmegmunkáló gépet és a vetőgépet egy rá vagy felszerelt Solitair-el automatikusan és időben pontosan kiemelni és szabályozva ismét lesüllyeszteni. Az elektronikus vezérléssel párhuzamosan folyamatos a hengerek súlyterhelésének és a vetősín csoroszlyanyomásának ellenőrzése és szabályozása.

FIGYELEM! Az elektronikus vezérléshez csatlakozás szükséges egy Load-Sensing-System-hez visszajelzéssel.

Az egyes felsorolt hidraulikus berendezések működtetéséhez a traktoron a következő vezérlőberendezésekre van szükség:

5.7.1 Thorit 10 KA minden fogyasztóhoz külön hidraulikus csatlakozókkal (szóló üzemnél)

Fogyasztó	egyszeres működésű vezérlőkészülék	kettősműködésű vezérlőkészülék	Traktor / készülék	
			Színe	Kód
Billentés	-	x	piros	P1 T1
Futómű	-	x	zöld	P2 T2
Nyombarázda húzó (Tartozék)	-	-	fekete	P4

5.7.2 Thorit 10 KA 6/2-es elágazó szeleppel, a pneumatikus Solitair 9 sorvetőgéppel kombinálva

Fogyasztó	egyszeres működésű vezérlőkészülék	kettős működésű vezérlőkészülék	Traktor / készülék		csatlakozó-konzol	
			Színe	Kód	Színe	Kód
Hidraulikus motor a ventilátorhoz	x nyomásmentes visszafolyó csatlakozással	-	Előremenő = sárga Visszafolyó = fehér	P6 T6	-	-
Billentés	-	x	piros (6/2-utas elágazó szeleppel)	P1 T1	-	-
A vetősín billenése	-				piros	P1 T1
Vetősín kiemelés vagy hidraulikus hárompontos rudazat	-				kék	P3 T3
Futómű	-	x	zöld	P2 T2	-	-
Nyombarázda húzó	x	-	fekete	P4	-	-
Hidr. előremenő jelölés, kettős működésű - bal, közép	-	-	-	-	fekete	P9 T9

Hidr. előremenő jelölés, kettős működésű - jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. előremenő jelölés, egyszeres működésű - bal, közép	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. előremenő jelölés, egyszeres működésű - jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. vakarókiemelés	-	-	-	-		
Hidr. rész-szélesség lekapcsolás	-	-	-	-		

5.7.3 Thorit 10 KA elektromágneses vagy elektronikus vezérléssel, pneumatikus Solitair sorvetőgéppel kombinálva

Fogyasztó	egyszeres működésű vezérlőkészülék	kettős működésű vezérlőkészülék	Traktor / készülék		csatlakozó-konzol	
			Színe	Kód	Színe	Kód
Hidraulikus motor a ventilátorhoz	x nyomásmentes visszafolyó csatlakozás	-	Előremenő = sárga Visszafolyó = fehér	P6 T6	-	-
Billentés	-	x a) b)	piros (vezérlőegység vagy kezelőterminalal)	P1 T1	-	-
A vetősin billenése					piros	P1 T1
Vetősin kiemelés vagy hidraulikus hárompontos rudazat					kék	P3 T3
Futómű					-	-
Nyombarázda húzó					-	-

Hidr. előremenő jelölés, kettős működésű - bal, közép	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. előremenő jelölés, kettős működésű - jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. előremenő jelölés, egyszeres működésű - bal, közép	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. előremenő jelölés, egyszeres működésű - jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. kaparókiemelés	-	-	-	-		
Hidr. rész-szélesség lekapcsolás	-	-	-	-		

- a) Az elektromágneses vezérléshez a traktoron egy állandó áramú-, állandó fluxusú- vagy Load-Sensing-System szükséges, terhelés-visszajelzéssel.
- b) Az elektronikus vezérléshez alapvetően szükséges egy Load-Sensing-System, terhelés-visszajelzéssel.

5.8 Fékberendezés

Ha a traktor egy kétkörös nyomólégfék-berendezéssel rendelkező Thorit 10 KA-val kerül bevetésre, a traktornak is rendelkeznie kell kétkörös nyomólégfék-berendezéssel.

A traktornak olyan üres súlyúnak kell lennie, amely legalább kétszer nagyobb, mint a Thorit 10 KA tengelyterhelése, ha a Thorit 10 KA nem rendelkezik fékberendezéssel és a tengelyének terhelése 3 t alatt van.

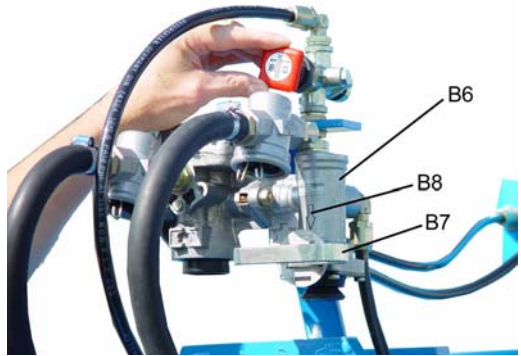


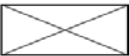
- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!

6 FÉKERŐ SZABÁLYOZÓ

A fékerőt a mindenkori tengelyterheléstől függően kell a fékerő-szabályozóval (B6) a következő táblázat szerint beállítani. A beállításhoz csak a kart (B7) kell megfelelően elfordítani. Összesen négyféle fékerő-beállítás lehetséges.

Az a fékerő-beállítás aktív, amelyekre éppen a nyíl (B8) rámutat.



Tengelyterhelés	A gumiabroncsok legkisebb megengedett nyomása 550/60-22.5 a sebességeknél			A fékerő szabályozó beállítása	
	30 km/h	40 km/h	50 km/h		
határérték 3 000 kg	0,8 bar	0,8 bar	1,0 bar		Rendezés egy traktorral sűrített-levegő ellátás nélkül. A fékberendezést előbb nyomás alá kell helyezni, és pedig legalább 3,5 bar üzemi nyomással.
3 000 kg határérték 4 000 kg	0,9 bar	1,0 bar	1,3 bar	0 	
4 000 kg határérték 6 000 kg	1,2 bar	1,4 bar	1,8 bar	1/2 	
6 000 kg határérték 8 000 kg	1,9 bar	2,2 bar	2,9 bar	1/1 	

7 A THORIT 10 KA KULTIVÁTOR HOZZÁ- ÉS LECSATOLÁSA

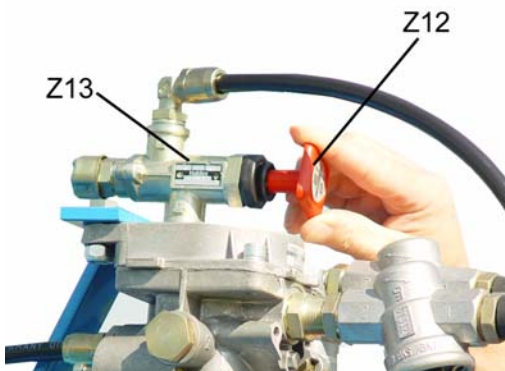
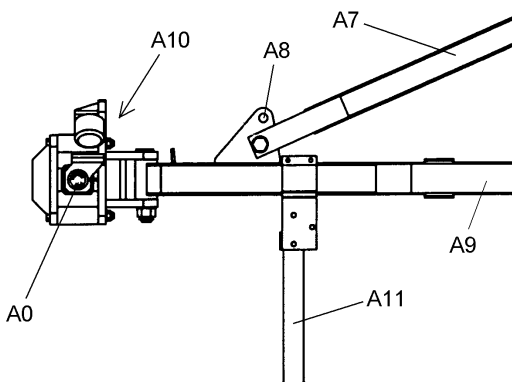
7.1 A kultivátor hozzácsatolása

- A traktor hidraulikus berendezését az elhelyezett Thorit 10 KA kultivátor hozzácsatolása érdekében a helyszabályozásra kell állítani!

- A traktor alsó vezetőrúdját a sántengellyel (A0) kösse össze és biztosítsa!
- A leállító támaszt (A11) hajtsa fel és biztosítsa!
- Csatlakoztassa a hidraulika tömlőket!

- Csatlakoztassa az elektromos kábeleket. Ha van, a vezérlőszekrényt vagy a kezelőterminált a vezetékekkel helyezze jó elérhető helyre a traktorkabinban, és csatlakoztassa.

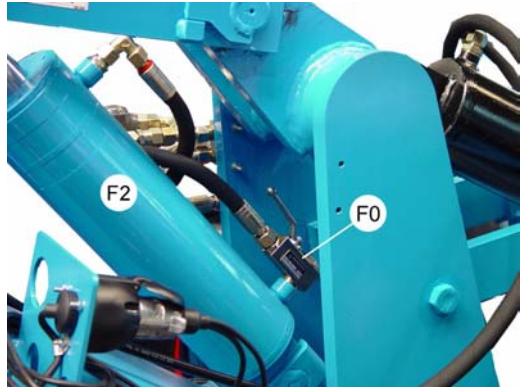
- Csatlakoztassa a féktömlőket és az alátét éket (Z14) dugjuk be a tartóba (Z15) és biztosítsuk!



- A rögzítőféket a parkolószelep (Z13) piros gombjának (Z12) megnyomásával oldja ki.

- Szállításhoz el kell zárni az elzárószelepet(F0)!

A szállító beállítását a szállítótengellyel együtt egy záróblokk biztosítja.

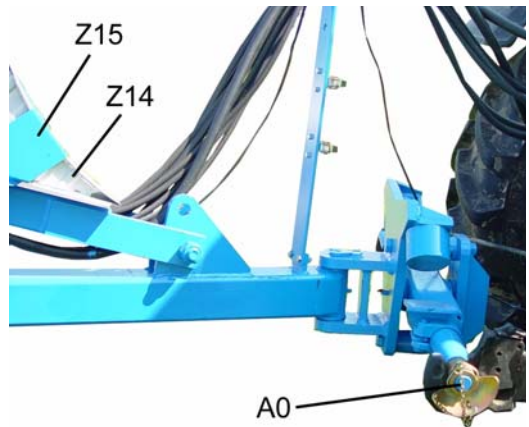


FIGYELEM! Ha a Thorit 10 KA egy eszközre van rá-, vagy fel van szerelve, akkor figyelembe kell venni még az illető eszköz használati útmutatóját is.

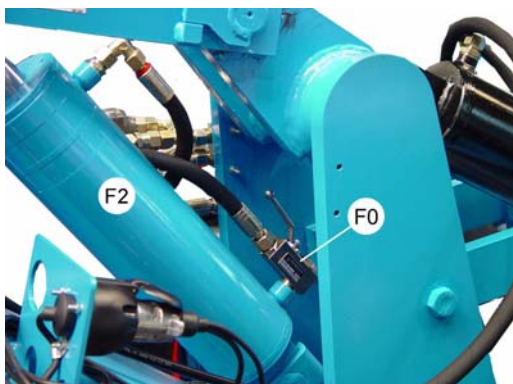
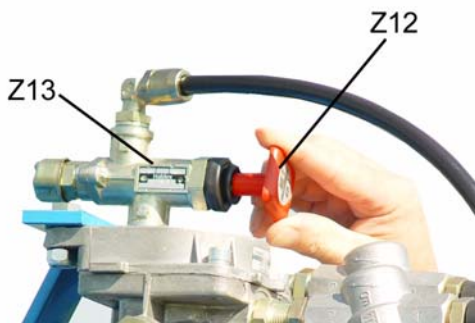
7.2 A kultivátor lecsatolása

A kultivátort mindig szilárd és egyenes talajon kell lecsatolni!

- A traktor hidraulikus berendezését leszerelés előtt helyszabályozásba kell kapcsolni!
- A kultivátort emelje ki teljesen az oldalrészeit teljesen hajtja ki!
- Vegye ki a tartójából(Z15) az alátétéket(Z14) és ezáltal bebiztosítsa a munkaeszközt az elgurulás ellen.



- Kapcsolja le a féktömlőket!
- A rögzítőféket a parkolószelep (Z13) piros gombjának (Z12) megnyomásával aktiváljuk.
- Kapcsoljuk le az elektromos kábelt!
- Nyissuk meg az elzárószelepet (F0)! (Szállítótengellyel kapcsolatban nem szükséges!)
- Süllyessze le a munkaeszközt és az alsó vezetőrudat vegyük le a sítengelyről (A0)!
- Állítsa le a motort és a vezérlőkészülék működtető karját mozgassa többször előre-hátra, hogy nyomásmentessé váljanak a hidraulikus tömlők!
- A hidraulika tömlőket kapcsolja le és a porvédő sapkákat tolja fel!



7.3 Szállítás, szállítási magasság

Szállítás előtt a Thorit 10 KA kultivátort teljesen be kell hajtani. Lásd „Az oldalrészek be és kihajtása” fejezetet!

Ezután szerelje be a védőberendezéseket és biztosítsa, hogy legyen egy világítóberendezés vagy a Thorit 10 KA-n vagy a hozzácsatolt, vagy rászerezelt készüléken.

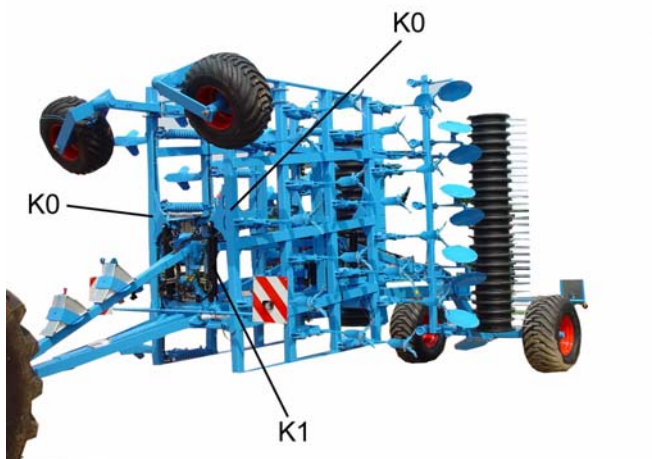
FIGYELEM! A behajtott Thorit 10 KA igen magas fekvésű, ezért fokozottan bellenésveszélyes! hogy Ahhoz mérten kell a menetet irányítani!



- El kell olvasni és figyelmbe kell venni az általános biztonsági útmutatásokat, valamint a "Rászerelt készülékek" és "Ráfüggesztett készülékek" biztonsági útmutatásait.

8 BE- ÉS KIHAJTÁS

8.1 Oldalrészek behajtása



A szállításhoz a Thorit 10 KA oldalrészeit (K0) fel kell hajtani. Az oldalrészeket csak a traktorra szerelt készülékkel szabad be- és kihajtani.

A hidraulikus hengereket (K1) egy külön kettős működésű vezérlőkészülékhez kell csatlakoztatni.

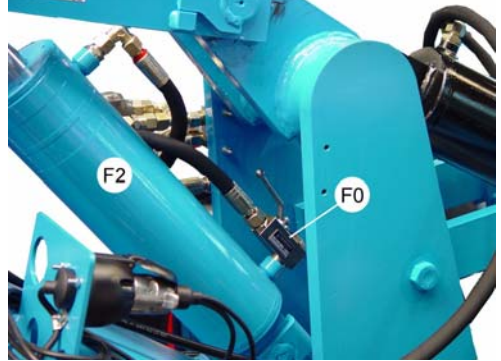
FIGYELEM!

Ha a mankókerekek (J0) több mint 20 cm munkamélységre vannak állítva, ki kell venni az alsó kiemelhető szeget (J3), és a kiemelhető szeg fölé (J2) a tartóvezetékbe kell tenni (J5), és be kell biztosítani.



A Thorit 10 KA a következőképpen hajtható fel:

- Befordítás előtt teljesen ki kell akasztani a kultivátort elől is és hátul is!
- A vezérlőegység "Behajtott állás" = 1. nyomásbeállítás működtetésével fognak az oldalrészek véghelyzetükig behajtódni.
- Rendszerje a traktor vezérlőegységét, az oldalrészek véletlenszerű kihajtódásának megakadályozására!
- Zárja el a hidraulikus munkahenger (F2) elzárószelepét (F0) A szállító beállítást a szállítótengellyel együtt egy záróblokk automatikusan biztosítja.



Ha közutakon történik a szállítás, kötelező felszerelni világítóberendezést a figyelmeztető táblákkal és oldalsó védőberendezéssel együtt.

8.2 Oldalrészek kihajtása

- Az oldalrészek(K0) lehajtása előtt a kultivátort elől-hátul teljesen ki kell akasztani, és le kell szerelni a védőberendezéseket.
- A traktor vezérlőkészülékét nyissa meg és a kapcsolja a 2. nyomóbeállításba = kihajtott állásba, és tartsa így addig míg az oldalrészek teljesen ki nem hajódnak.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!
- A készüléket soha ne hajtsa ki, vagy be nagyfeszültségű vezetékek alatt!

9 BEÁLLÍTÁSOK

9.1 A fogak munkamélysége

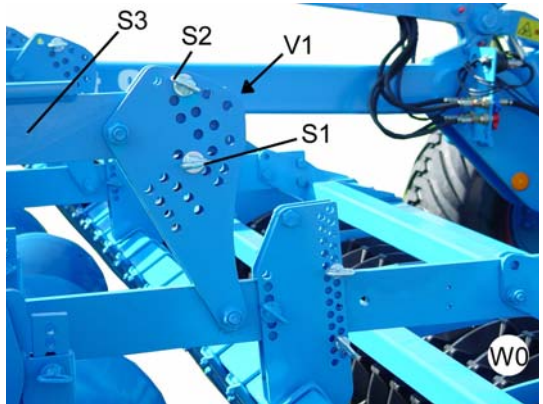
A fogak munkamélysége kissé kiemelt tárcsás kultivátornál a szeges állító (V1) segítségével a következőképpen szabályozható:

Helyezze át az alsó állítószeg (S1) egy alsóbb furatba

=> nagyobb munkamélység

Az alsó állítószeg (S1) egy felsőbb furatba való áthelyezése

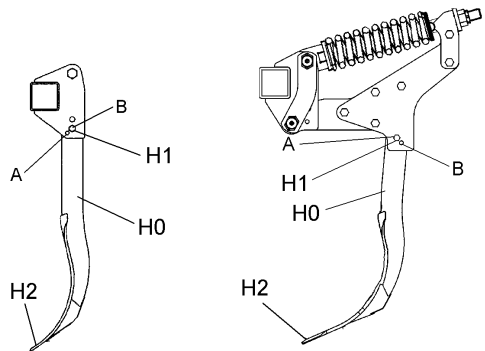
=> kisebb munkamélység



A felső állítószeg (S2) a hengerek (W0) magasságának beállítására szolgálnak kiemelt munkaeszköznél. Ha a hengerek kiemelt kultivátornál még érik a földet, vagy túl közel vannak a földhöz, a felső állítószegeket (S2) a kultivátor leeresztett helyzetében egy mélyebb furatba, a tartó (S3) fölé kell helyezni. A munkamélység megváltoztatásakor a mankókerekeket is utána kell állítani.

9.2 A fogak állása

A fogak (H0) ill. a Thorit 10 KA kultivátor művelőszerszámainak állása változtatható. A kapavas lapos állása lecsökkenti a szükséges húzóerőt, a kapavas meredek állása biztosítja, hogy a kultivátor kemény és száraz talajba is behatoljon.



A fogak állása és ezzel a kapavas hegyének (H2) állása a nyírócsavar (H1) áthelyezésével állítható.

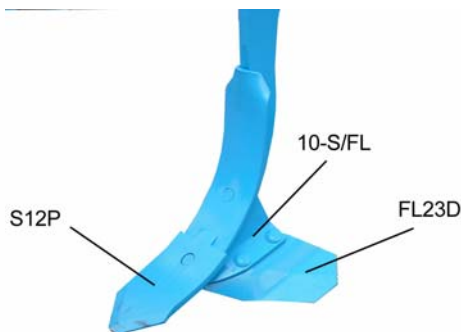
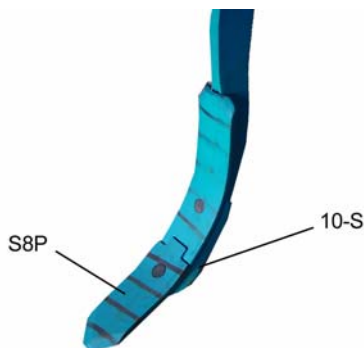
"A" furat = Lapos állás (nehéz, tapadós talajok esetén ajánlott
= kisebb húzóerő)

"B" furat = meredek beállítás (kemény és száraz talajnál ajánlatos = a tárcsás borona jobb behúzást kap)

9.3 Ekevasak

A Thorit 10 KA az S8P (80 mm széles) vagy S12 P (120 mm széles) kapahegyekkel kapható. Ezek a kapahegyek a 10-S kapalábra vannak rácsavarozva.

Alternatívaként szárnyas kapavasak is szállíthatók S12P kapahegygel és FL23D (R és L) szárnyas kapavassal, amelyek a 10-S/FL kapalábra rögzíthetők csavarral. Erre a kapalábra a szárnyas ekevasakat is lehet rögzíteni.



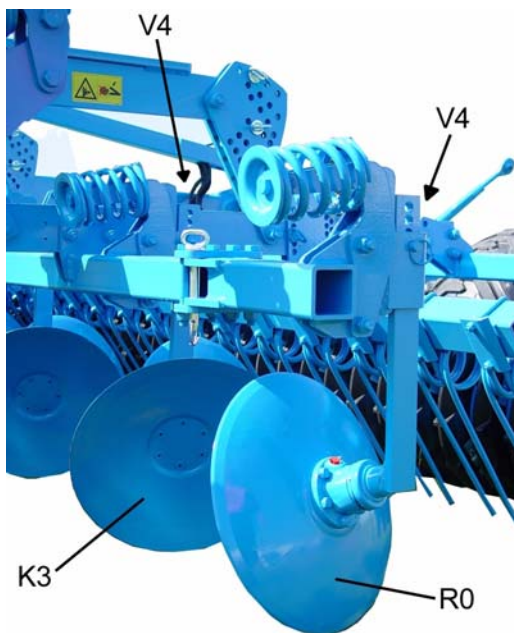
Ha mélyen kell dolgozni, ajánlott az S8P kapahegy használata 10-S kapalábbal; ha laposan és sekélyen kell dolgozni, a szárnyas kapavasak használata ajánlott.

9.4 A gömbsüveg tárcsák munkamélységének beállítása

A gömbsüveg tárcsák (K3) körülbelül félszer olyan mélyre kell hatoljanak, mint a fogak.

Ezeknek kell kiegyenlíteniük és egyengetniük a hátsó száraktól hátrahagyott barázdákat és gátakat. Túl nagy munkamélységnél a tárcsák új barázdákat és gátakat képeznek, és túl csekély munkamélységnél pedig a tárcsák a szarak által hátrahagyott barázdákat és gátakat nem egyengetik el kellőképpen.

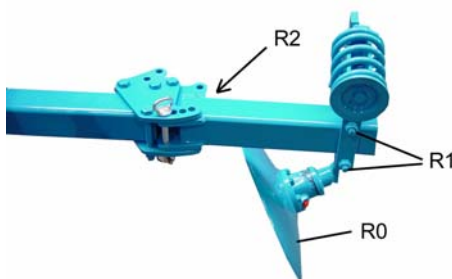
A gömbsüveg tárcsák munkamélysége a szeges állító (V4) segítségével beállítható.



9.5 Szélső tárcsák

A szélső tárcsák (R0) a gömbsüveg tárcsák tartóinak külső végeire vannak rácsavarozva.

Ezeknek nem kell olyan mélyen dolgozniuk, mint a belső gömbsüveg tárcsáknak, feladatuk csak az, hogy az egész szélességben kidobott talajt a



külső fogak által hátrahagyott barázdákba visszatereljék. A szorítócsavarok (R1) meglazítása után úgy tolhatóak el széltiben, hogy a kidobott földet megfelelően visszatereljék.

A szögállító (R2) segítségével a szélső tárcsák dobási szöge is optimálható.

A munkamélységet a szeges állítóval (V4) lehet szabályozni.

9.6 Mankókerekek

A Thorit 10 KA kultivátorhoz mankókerekek (J0) kaphatók.

A mankókerekek megakadályozzák, hogy a külső fogak túlságosan bemélyedjenek a talajba.

Ezeket a kultivátornak nem szabad túl nagy súllyal terhelnie.

A mélység beállítása a szeges állító (J2 és J3) segítségével történik. A beállító szegeket (J3) a tartó (J4) és a tartóvezeték (J5) kopásának elkerülése érdekében mindig a tartó alatt (J4) kell bedugni. (Lapos munkabeállításban mindkét beállító szeg (J2) és (J3) a tartó felett van.)

Minden mélységbeállítás után az állítószegeket (J2 és J3)) be kell biztosítani.

Feltétlenül vegye figyelembe a gumiabroncsok minimális és a megengedett legnagyobb levegőnyomását:

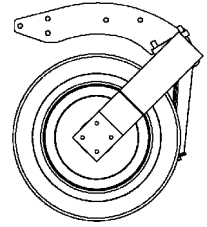


Megnevezés	Cikkszám:	Profil	Ply-rating (PR)	Megeng. minimális légnyomás (bar)	megeng. maximális légnyomás (bar)
400/60-15.5	550 8860 (jobbra)	T 404	8	2,2	2,8
400/60-15.5	550 8861 (balra)	T 404	8	2,2	2,8

9.7 Hengerek

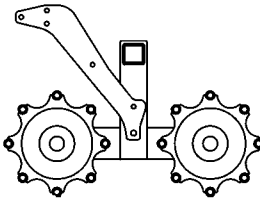
9.7.1 Általános tudnivaló

A Thorit 10 KA felszerelhető RSW 540 vagy RSW 600 csőrűdhengerekkel, DRR 400, DRR 540/400 vagy DRF 400 kettős hengerrel, ZPW 500 fogas tömörítőhengerrel, TPW 500 trapéz tömörítőhengerrel, TSW 500 trapéz gyűrűshengerrel, MSW 600 késeshengerrel vagy GRW 590 gumi gyűrűshengerrel.

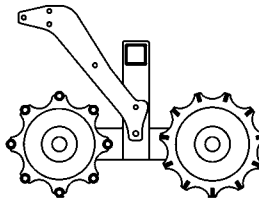


GRW 590

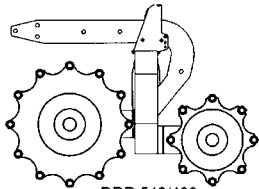
- A csőrűdhengerek és a kettős hengerek nem igényelnek karbantartást.
- A trapéz tömörítőhenger, a trapéz gyűrűshenger, a fogas tömörítőhenger és a gumi gyűrűshenger el van látva állítható tisztítókkal, amelyeket időnként be kell állítani.
- A késes henger egy lehúzóként működő késekkel felszerelt késgerendával rendelkezik, amely sokféleképpen beállítható.



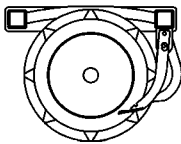
DRR 400



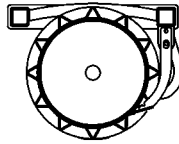
DRF 400



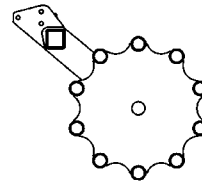
DRR 540/400



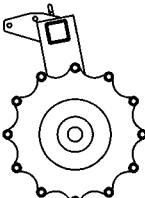
TSW 500



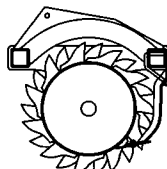
TPW 500



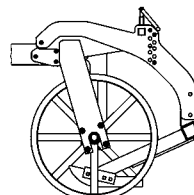
RSW 600



RSW 540



ZPW 500



MSW 600

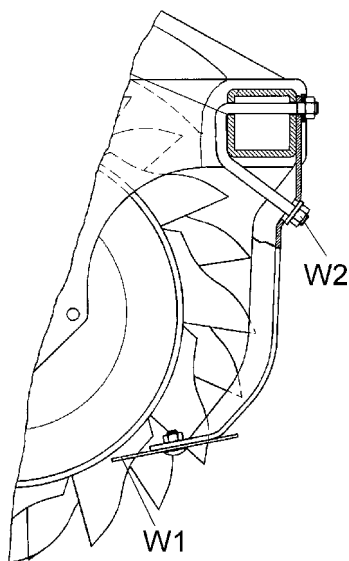
9.7.2 A lehúzó beállítása

Az 500-as hengerek beállítható lehúzóí (W1) beállító anyákkal (W2) vagy excenter anyákkal (W6) állíthatók be.

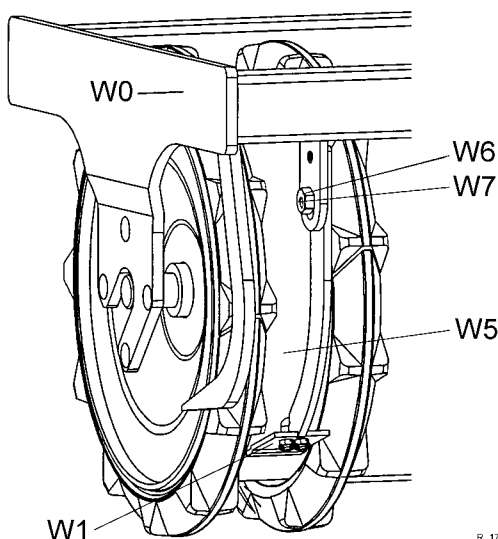
Míg a fogazott tömörítőhenger beállító anyáit (W2) 19 mm-es kulccsal lehet beállítani, addig az excenter anyákat (W6) egy 24-es kulcs szabályozhatja.

Az excenter anyák átállítása előtt a hozzájuk tartozó csavart (W7) egy 19 mm-es kulccsal lehet oldani és átállítás után ismét meghúzni.

A gumi gyűrűhengerek tisztítófülein hosszú nyílások találhatók, amelyek lehetővé teszik az utánállítást.



R_18



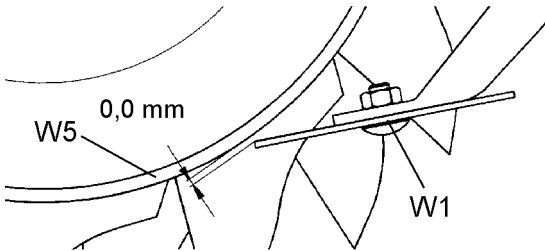
R_17

9.7.3 Lehúzó távolsága a henger köpenytől

A lehúzó (W1) henger köpenytől (W5) mért távolságát a következő táblázat szerint kell beállítani.

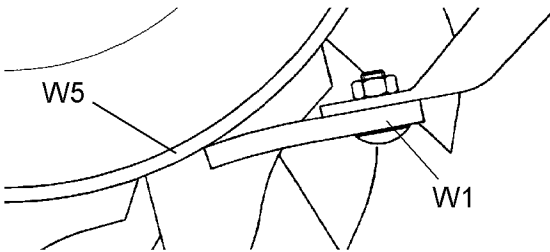
A beállítási útmutatások minden fogazott tömörítőre, trapéz tömörítőhengerre és trapéztárcsás hengerre érvényesek.

A gumigyűrűs henger mindenkor tisztító lehúzóját úgy kell beállítani, hogy az a gumigyűrűktől 8 – 12 mm távolságra legyen.



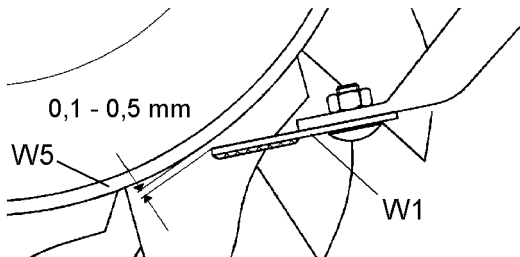
Nemesített lehúzó

R_19



Műanyag lehúzó
(a hengerköpenyre (W5) kis előfeszítéssel feksüdjön rá)

R_20



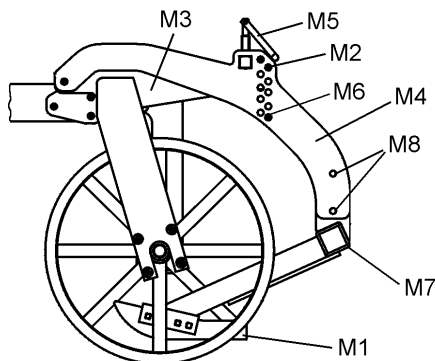
Páncélozott lehúzó
vagy keményfém lehúzó

R_21

9.7.4 késhengerek

A kés munkamélysége

A kés (M1) munkamélységét az állítószeggel (M2) lehet szabályozni. Ehhez a bedugható csapot (M2) a támlémez (M3) fölött a tartókar (M4) egy szabad furatába kell bedugni. Az orsók (M5) segítségével lehet a tartókarokat (M4) ehhez a kívánt helyzetbe dönteni. Miután bedugta a bedugható csapokat és biztosította, az orsókat állítsa kissé vissza az óramutatóval ellentétes irányban, hogy tehermentesüljenek.



A kés kitérésí képessége

A kés (M1) kitérésí képességét felfelé a bedugható csap (M6) határolja. Szükség esetén megengedhető felfelé egy kevés kitérés.

A késkeret beállítási

Ha a beállítási tartomány a bedugható csapokkal (M2) nem elég, akkor a késkeretet (M7) a tartókarokhoz képest magasabbra lehet állítani. Ehhez a csavarokat ki kell venni a furatokból (M8) és a késkeretet át kell helyezni.

Rendkívüli mértékben tapadós vagy könnyű talajviszonyok mellett a kést magasabbra kell állítani. Ha szükséges a nagyobb munkatempó, akkor a kést egy mélyebb helyzetbe kell állítani. Ehhez a késkeretet lefelé át kell helyezni.

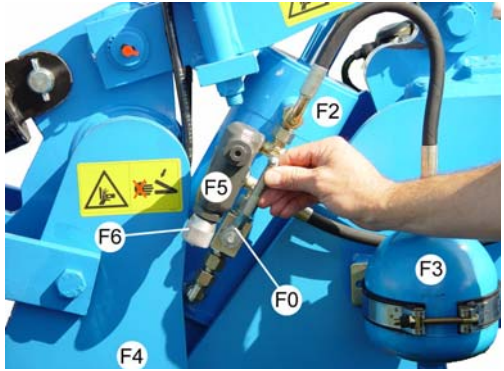
A kés helyzete

A kés általában a késkereten (M7) az elől levő beállításba van felcsavarozva. Kopása esetén a kést (M1) hátrafelé kell áthelyezni.

9.8 A hengerek nyomóterhelése

9.8.1 Kombinált tengely

A hidraulikus munkahenger (F2) működtetésével lehet a futómű (F4) egy részének súlyát a hengerekre áthelyezni. E célból az elzárószelepnek (F0) nyitva kell lennie. A súlyáthelyezés mértékét a túlfolyó szelep (F5) beállító kerekével (F6) állíthatja be.



Forgassa el a beállító kereket (F6) az óramutató irányában
=> nagyobb a nyomóterhelés

Forgassa el a beállító kereket (F6) az óramutatóval ellenkező irányában
=> kisebb a nyomóterhelés

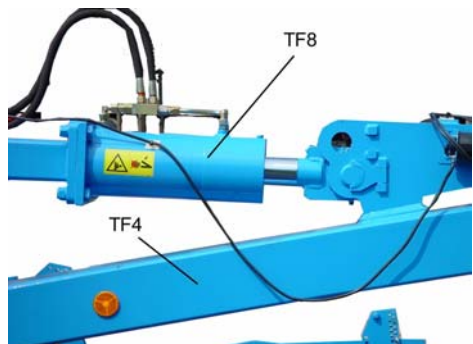
A mindenkorai nyomóterhelés az áteresztőszelep állítókerekén található jelzőrovátkákról olvasható le.

A hidrotároló (F3) biztosítja, hogy a kultivátor a futóműtől függetlenül igazodhasson a talajhoz.

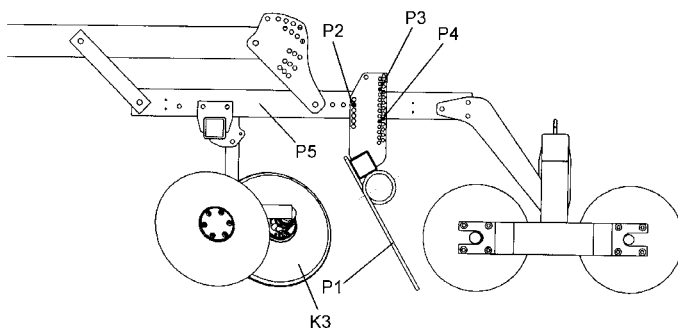
Ha a határbarázdától való visszatérés után a kultivátort ismét le kívánja engedni, akkor a vezérlőkészüléknek kb. 5 másodpercre ebben a nyomóállásba kell kapcsolva lennie, hogy az előre beállított nyomás a hidraulikus rendszerben ismét kialakuljon.

9.8.2 Szállítótengely

Ha a Thorit 10 KA szállítótengellyel van működtetve, a futómű (TF4) a hidraulikus hengeren keresztül (TF8) munka közben teljesen kiemelhető.



9.9 Szalmavakaró



A szalmavakaró a hengerek és a gömbsüveg tárcsák (K3) közé az alsó tartóra (P5) erősíthető fel.

Az állítószegek (P2) segítségével a szalmavakaró munkamélysége és a homorú tárcsáktól távolsága is állítható (K3).

Az állítószegek (P4) segítségével lehet a kaparó szögét a földhöz viszonyítva beállítani. Az állítószeg (P3) megakadályozza a szalmakaparó visszahajlását kiemelt helyzetben. A munkához a szalmakaparó úgy legyen beállítva, hogy a szalmát jól oszlassa el, de ne húzza össze. Kell figyelni arra, hogy a kaparó fogai (P1) ne ütközzenek a hengereknek.

Minél meredekebben állnak a kaparófogak (P1) annál jobb a talaj morzsolása.

Minél laposabban állnak a kaparófogak (P1), annál kisebb a dugulásveszély.

Azt a szalmát, amit a kaparófogak magukkal visznek az utánfutó henger eltávolítja, és ezáltal csökkenti a dugulásveszélyt.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!

10 NYÍRÓBIZTOSÍTÁS

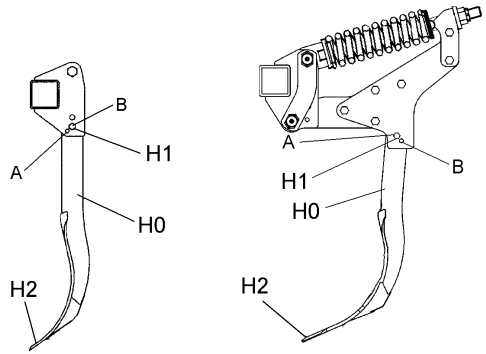
Minden fog (H0) és a tárcsatartó el van látva egy nyírócsavarral (H1) rendelkező nyíróbiztosítóval, amely védi a vázat, a fogakat, a foghegyeket (H2) és a tárcsatartókat a túlterheléstől. Egy nyírócsavar (H1) eltörésekor a következőképpen járjon el:

a) tárcsás boronát emelje ki néhány centiméterre,

b) távolítsa el a nyírócsavar maradványait,

c) fordítsa vissza a fogakat és a tárcsatartót és

d) tegyen be egy új nyírócsavart az előbb használt furatba, és gondosan húzza meg!



Csak az alábbi táblázat szerinti nyírócsavart szabad alkalmazni, mert csak ezek a tárcsás boronával egyeztetett nyírócsavarok képesek a túlterheléstől védeni, és elejét venni egy túl korai lenyíródásnak.

	Szárok	Tárcsatartó nyíróbiztosítással
Thorit 10 KA	301 7342 M12 x 65 B = 15/8.8	301 3240 M10 x 45 B = 10/8.8
Thorit 10 KÜA	301 3391 M12 x 60 B = 15/10,9	301 3240 M10 x 45 B = 10/8.8



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- A nyírócsavarok cseréje alkalmával használjon megfelelő szerszámot!

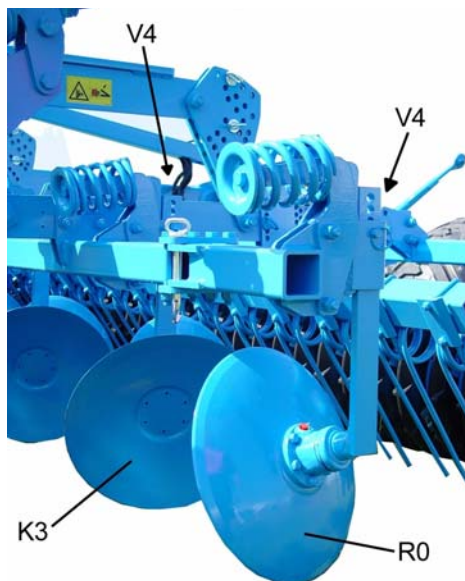
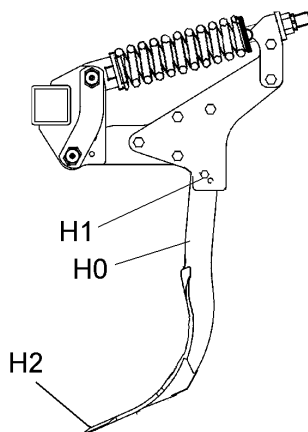
11 AUTOMATIKUS TÚLTERHELÉS ELLENI BIZTOSÍTÁS

A Thorit 10 KÜA fogai (H0) mindig el vannak látva egy automatikus túlterhelés elleni biztosítással, amely speciálisan a köves talajra van kialakítva.

Ha a száraz a talajban akadálnak ütköznek, akkor hátra- és felfelé kitérnek, majd az akadályon áthaladva automatikusan ismét visszaállnak a munkaállásba.

Egy kiegészítő nyíróbiztosítás nyírócsavarral (H1) akkor is védi a kultivátort, amikor például egy fog (H0) illetve egy kapa (H2) egy akadályba beakad, és nem tud megszabadulni.

Extra felszerelésként rendelhetők a gömbsüveg-tárcsa párok (K3) és a szélső tárcsák (R0) is automatikus túlterhelés elleni biztosítással.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- A túlterhelésnek kitett elemek rugófeszítés alatt állnak!
- A túlterhelés elleni biztosító elemek hátra és felfele oldhatók ki!

12 VEZÉRLÉSEK

- pneumatikus vetőgéppel kombinálva -

12.1 6/2 elágazó szelep

A karral (W3) lehet az elágazó szelepet (W1) úgy átkapcsolni, hogy vagy a Thorit 10 KA és a vetősín be- és kihajtódik, vagy a munkához a hidraulikus hárompont rudazat vagy a vetősín kiemelhető vagy lesüllyeszthető.

A traktoron a 6/2 elágazó szelep révén egy kettős működésű vezérlőkészülék már nem annyira szükséges.



12.2 Elektromágneses vezérlés

A négy kezelőkarral rendelkező vezérdoboz segítségével a fűvön kívül az összes fogyasztó egy vezérlőblokkról (L8S) van működtetve.

A traktoron két - három kettős működésű vezérlőkészülék és egy egyszeres működésű vezérlőkészülék nem lesz annyira szükséges.

A vezérlőblokkot folyamatosan olajjal kell ellátni (állandó nyomás, állandó áramlás- vagy Load-Sensing-System tehelés-visszejelzéssel).

A=Kultivátor kiemelése

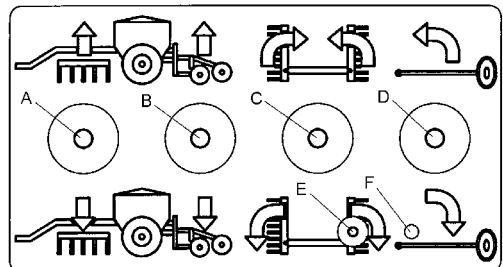
B=Vetősín kiemelése

C=Csapókészülék

D=Nyomjelző működtetés

E=Be- és kikapcsoló

F=Ellenőrző lámpa



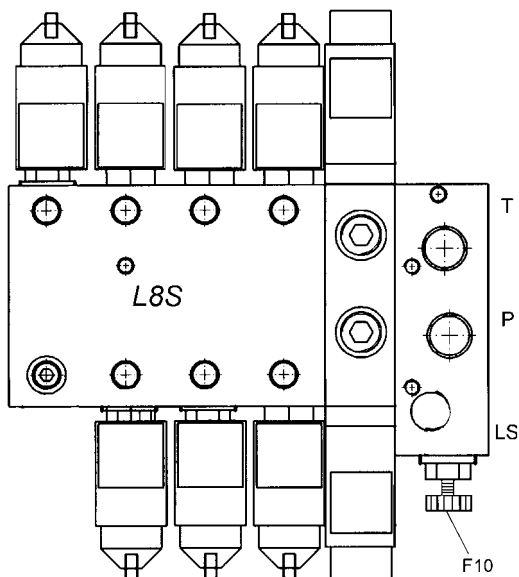
A beállító csavarról (F10) lehet a vezérlőblokkot a traktor hidraulika rendszerére beállítani.

a) Üzemi beállítás állandó áramlással

A beállító csavart (F10) ütközésig kell kicsavarni, hogy az üzemi beállítás az "Állandó áramlás"-ba érkezzék.

Ebben a beállításban az olaj a szivattyútól szabadon áramlik a vezérlőblokkról a P-től a T-felé vissza a tartályba.

A traktoron más fogyasztók egyidejű üzeme, mint pl. a ventilátor, a hátsó hidraulika és az első hidraulika, nem lehetséges.

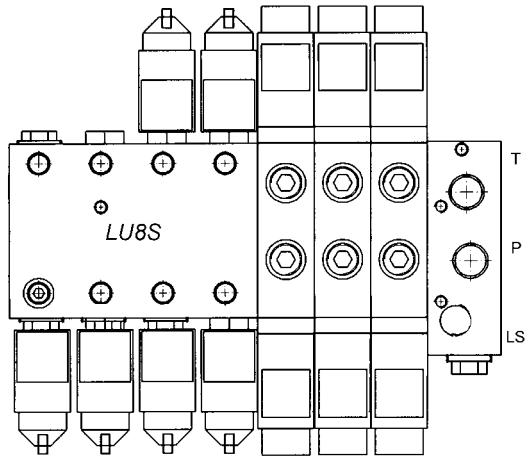


b) Üzemi beállítás állandó nyomással

A beállító csavart (F10) ütközésig kell becsavarni, hogy az üzemi beállítás az "Állandó nyomás"-ba érkezzék. Az olaj ekkor folyamatosan a rendszernyomással jelenik meg a vezérlőblokkon. Most működésbe hozhatók a Thorit 10 KA és a Solitair 9 KA egyes fogyasztói. A ventilátor egyidejű működése egy kiegészítő vezérlőkészületről lehetséges. Ha a vezérlőblokk LS csatlakozása használatban van, akkor egy Load-Sensing-System is terhelés-visszajelzéssel lehetséges.

12.3 Elektronikus vezérlés

Egy kezelő terminálról a Thorit 10 KA minden fogyasztója egy vezérlőblokkról (LU8S) van nyomásmérleggel működtetve. A hengereket és kapanyomást terhelő súlyterhelés ellenőrzés és állandó szabályozás alatt áll. Gombnyomásra lesz a határbarázda, a nyombarázda húzó, a vetősín és a talajmegmunkáló gép automatikusan és időben pontosan kiemelve és ismét lesüllyesztve.



A vezérlőblokkhoz egy terhelés visszajelzéssel működő Load-Sensing-Systemre és nem traktor vezérlőkészülékre való csatlakozás szükséges.

További információt erre vonatkozóan az elektronikus vezérlés megfelelő üzemeltetési útmutatója tartalmaz.

12.4 Joystick doboz

A joystick doboz segítségével, amelyet az elektronikus vezérlés kezelőtermináljához kell csatlakoztatni, a barázdahúzó, a vetősínek és a talajmunkáló szerkezet gombnyomás helyett „joystick” által emelhetők és süllyeszthetők.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat és a "Hidraulika" biztonsági útmutatásait!

13 NYOMBARÁZDA HÚZÓ

A nyombarázda-húzók (SP1) működésbe helyezése előtt el kell távolítani és be kell állítani a biztosítást.

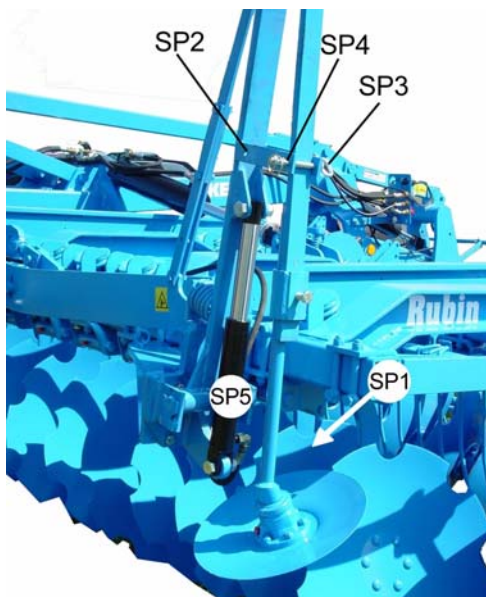
Ehhez szereljük le a bedugható csapot (SP3), dugjuk be a furatba (SP2), majd biztosítsuk.

A hidraulikus hengereken (SP5) keresztül a nyombarázda-húzók kiemelhetők és húzó helyzetbe süllyeszthetők.

A nyombarázda húzót a következő táblázat szerint kell a traktornym közepére beállítani.

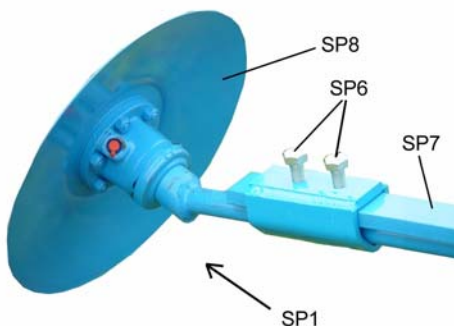
A szorítócsavar (SP6) meglazítása után lehet a nyombarázda húzó (SP7) karok hosszát és a nyombarázda-húzó tárcsák húzószögét (SP8) beállítani. Beállítás után kell a mindenkori szorítócsavart (SP6) ismét igen erősen meghúzni.

A szállításhoz a nyombarázda-húzó karokat (DSP7) a hidraulikus munkahengerrel (SP5) hajtsuk be és biztosítsuk.



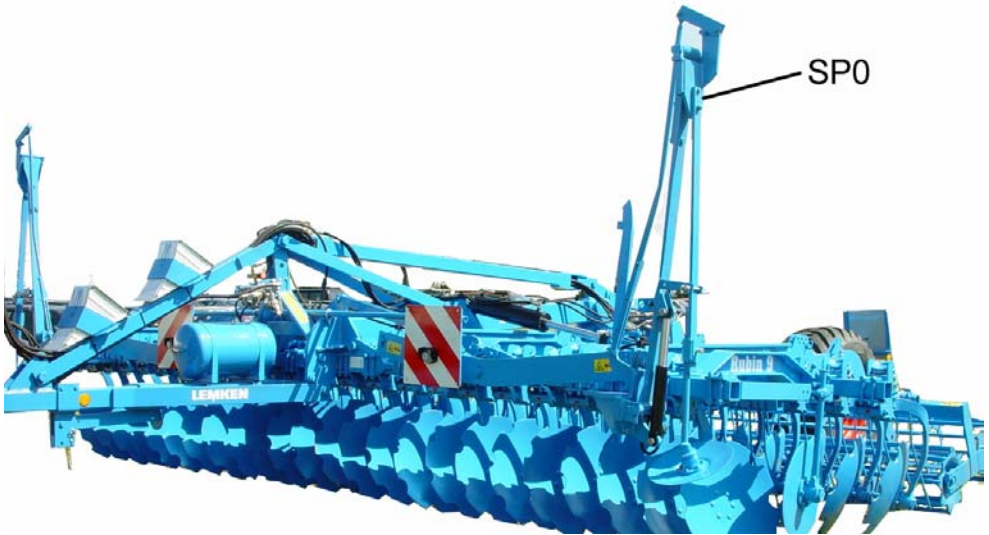
(A Rubin 9 (KÜA) képe

Nyombarázda húzó (SP1) biztosított. A dugócsap (SP3) a furatban (SP4) található.



Thorit	Távolság a vetőgép közepe és a nyombarázda között	Távolság a külső vetőcsoroszlyától
10/400 KA (-KÜA)	400 cm	200 cm + 1/2 sortávolság
10/500 KA (-KÜA)	500 cm	250 cm + 1/2 sortávolság
10/600 KA (-KÜA)	600 cm	300 cm + 1/2 sortávolság

A nyombarázda húzót nyírócsavar (SP0) védi a túlterhelődés ellen.



)A Rubin 9 (KÚA) képe)

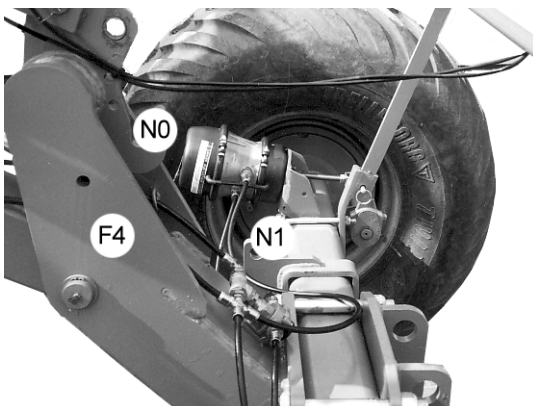


- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat és a "Hidraulika" biztonsági útmutatásait!

14 A SOLITAIR FEL- ÉS LESZERELÉSE

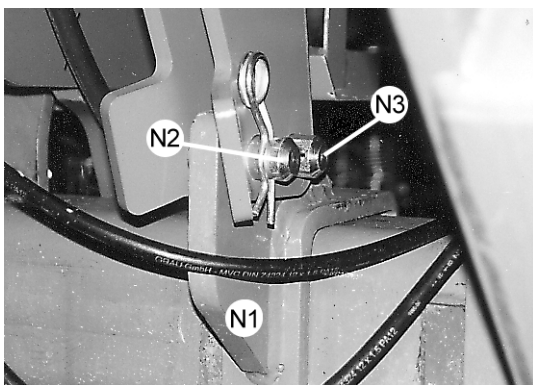
14.1 Általános tudnivaló

A Thorit 10 KA kultivátor a Solitair 9 KA sorvető gép ráépítéséhez szükséges összekötőrészekkel együtt kapható. A csatlakozó részeken egy felső fogóhorog (N0) és két támlamez (N1) található, amelyek az ábra szerint a futóműre (F4) vannak rácsavarozva. Így lehet a Solitair sorvetőgépet kombinált tengellyel egyszerűen ráépíteni a futóműre (F4).

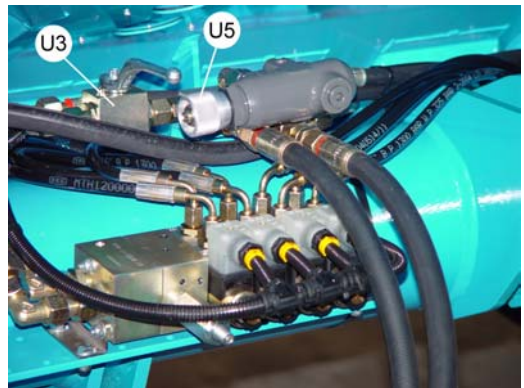
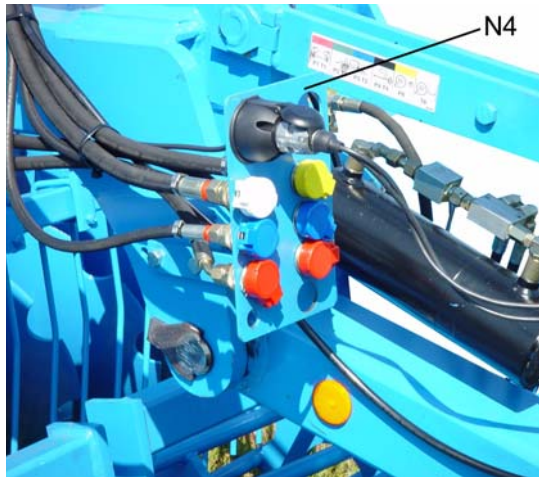


14.2 A vetőgép felszerelése

- Biztosítsa ki és húzza ki az első csapot (2).
- Hajtson oda óvatosan a traktorhoz kötött Thorit 10 KA-val a tartótámaszokra (U1) letett Solitair sorvető géphez addig, amíg a fogóhorog (N0) a felső vezetőcsapszeg alá és a támlamezek (N1) a hátsó csapszeg (N3) alá kerülnek.



- A Solitair 9 KA hidraulikus tömlőit kapcsolja a Thorit 10 KA csatlakozó konzoljához (N4).
- A solitair vetősínét reteszelve ki és nyissa meg az elzáró szelepet (U3).
- A vetősín kiemelő hidraulikus hengerei segítségével a Solitair 9 KA kissé lesüllyed, amíg a felső vezető csapszeg belecsúszik a fogóhorogba (N0), és a hátsó csapszegek (N3) megtámaszkodnak a támlémezeken (N1).
- Az elől levő csapot (N2) helyezze be és biztosítsa a rugós biztosítódugóval.
- Csatlakoztassa az elektromos kábeleket.
- A vetősínt emelje ki, a külső leállító támaszokat (U1) húzza ki és a vetősín középső leállító támaszait (AS3) biztosítsa ki, tolja fel és ismét biztosítsa.



14.3 A vetőgép leszerelése

A Solitair vetőgépet mindig sík felületű, szilárd talajon állítsa le.

- Leszerelés előtt a magládát teljesen ürítse ki és a vetősín kiemelés elzáró szelepét (U3) nyissa meg.
- Hajtsa ki a vetősínt és reteszelve.
- A vetősín kiemelés hidraulikus munkahengere segítségével emelje ki a vetősínt és a leállító támaszokat (U1) oldalt a vetősín keretcsövébe (U2) tolja be ütközésig és a középső leállító támaszt süllyessze le és biztosítsa.
- Biztosítsa ki és szerelje le az első csapot (N2).
- Ezután süllyessze le a vetősínt és ezáltal a Solitair 9 KA vetőgépet emelje ki addig, míg a felső vezetőrúd csapja néhány centiméterrel a fogóhorog (N0) fölé nem kerül.
- Zárja el az elzáró szelepet (U3)!
- Kapcsolja le a hidraulikus tömlőket.
- Kapcsolja le az elektromos kábelt.
- Ellenőrizze, hogy le vannak-e mind csatolva a hidraulikus tömlők és a villamos vezetékek, és utána óvatosan hajtson el a Thorit 10 KA-val a lehelyezett Solitair 9 KA-tól.



Tovább információt erre vonatkozóan a Solitair 9 KA üzemeltetési útmutatója tartalmaz!



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Rászerelt munkaeszközök" általános biztonsági útmutatásait!
- A Solitair túlfolyó szelepe (U4) gyakorlatilag egy beállítható biztonsági szelep.

A fel- és leszerelés előtt a beállító kereket (U5) esetleg kissé be kell csavarni, mert a Solitair 9 KA gépet a nyomóterhelés túl alacsony beállításánál nem lehet megemelni, illetve a megfelelő vezérlőkészülék működtetésénél ellenőrizetlenül lezsákolhat!

15 HIDRAULIKUS HÁROMPONTOS RUDAZAT

15.1 A vetőgép felszerelése

A Thorit 10 KA kultivátor hidraulikus hárompontos rudazattal (N6), II. kategóriával kapható egy rászzerelhető munkaeszköz, például egy saját futóművel rendelkező vetőgép felszereléséhez.

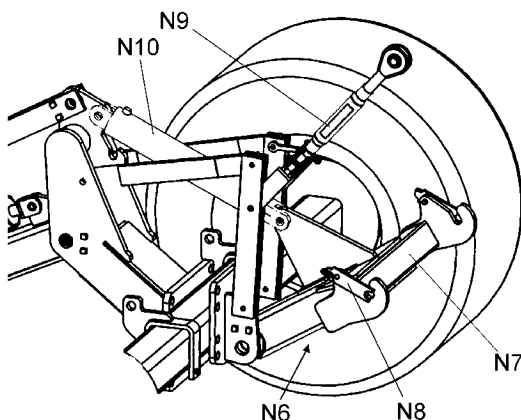
A vetőgép ekkor a síntengelyén a hárompontos rudazat alsó vezetőegységével (N7) van összekötve és biztosító retesszel (N8) van biztosítva.

A biztosító reteszt (N8) magát billenődügő biztosítja.

Ezután lehet a felső vezetőt (N9) felszerelni és biztosítani.

A vezetőkészüléknek a hárompontos rudazathoz munka közben úszóbeállításba kapcsolva kell lennie. A vetőgép kiemelése a hidraulikus munkahenger (N10) behúzásával történik.

A Solitair hidraulikus tömlőt hátul kell a csatlakozó konzol (N4) csatlakozásaihoz hozzákapcsolni.



A szállítás előtt a sorvető gép legyen kiemelve teljesen, és a hidraulikus henger (N10) zárószelepe (N13) legyen bezárva.



15.2 A rászertelt vetőgép lesüllyesztése.

A vetőgépet következő módon süllyesztheti:

- Nyissa meg a traktor csatlakoztatása után a hidraulikus munkahenger (N10) szelepét.
- Ezután a traktor vezérlőkészülékét - a traktor vezetőüléséből - kapcsolja süllyesztésre és a vetőgépet a szükséges mértékben süllyessze le.

FIGYELEM! A felső vezetőrúdjának ellenanyáját minden beállítás után ismét húzza meg!

15.3 A vetőgép leszerelése

Úgy készítse elő a vetőgépet, hogy az biztonsággal leállítható legyen.

Süllyessze le a vetőgépet és kapcsoljon le minden tápvezetékét.

Kapcsolja le a felső vezetőrudat (N9) és fektesse be a tartóba.

Biztosítsa ki a biztosító reteszt és szereljük le.

Süllyessze le a hárompontos rudazatot, és hajtson el a sorvetőgéptől a Thorit 10 KA-val.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Rászertelt munkaeszközök" általános biztonsági útmutatásait!
- Lásd még a mindenkori vetőgép gyártójának üzemeltetési útmutatását!

16 GUMIABRONCSOK A FUTÓMŰHÖZ

A Thorit 10 KA futóműve mind a kombinált tengellyel 550/60-22.5 vagy 700/50-22.5 gumiabroncsokkal, mind pedig szállítótengellyel 550/60-22.5 vagy 12.5/80-18 gumiabroncsokkal kapható. A gumiabroncsok PR-száma és a profilmegnevezés be van vulkanizálva. A sérült és lefutott gumiabroncsot haladéktalanul ki kell cserélni.

Feltétlenül vegye figyelembe a gumiabroncsok megengedett minimális és a legnagyobb levegőnyomását:

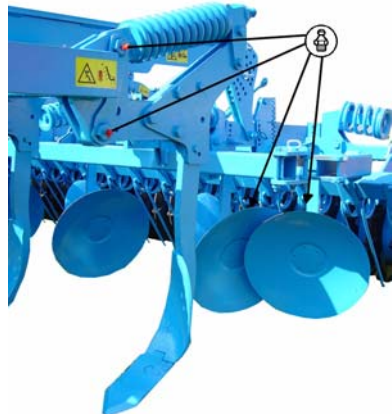
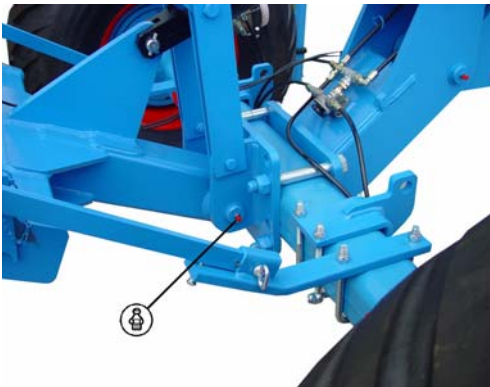
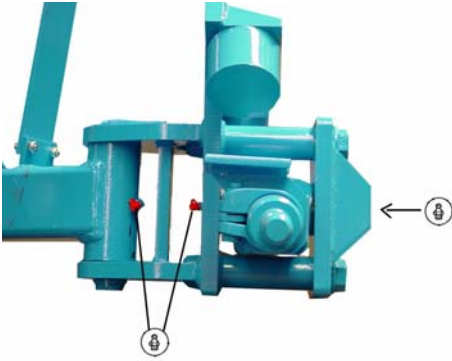
Megnevezés	Cikkszám:	Profil	Ply-rating (PR)	Megeng. minimális légnyomás (bar)	megeng. maximális légnyomás (bar)
550/60-22.5	550 8872 (jobb)	T 404	12	2,0	2,9
550/60-22.5	550 8873 (bal)	T 404	12	2,0	2,9
12.5/80-18	550 8874	AW	10	2,5	3,1
700/50-22.5	550 8884 (jobb)	I 331	12	1,5	2,5
700/50-22.5	550 8885 (bal)	I 331	12	1,5	2,5



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Gumiabroncsok" általános biztonsági útmutatásait!
- A 12.5/80-18 gumiabroncsok használata esetén a Rubin 10 KA gépre semmiféle munkaeszközt fel- vagy rászerezni nem szabad.

17 KARBANTARTÁS

Minden kenési helyet a kenési terv szerint kell kenni.



17.1 Kenési terv

Kenési terv	Minden 50 Üzem- óra	Minden 100 üzem óra	Téli szünet előtt	A téli szünet előtt
Túlterh. biztosíték (egyenként 2x)		x	x	x
Hidraulikus munkahenger a behajtáshoz (4x)	x		x	x
Fordítócsuklók (4x)	x		x	x
Nyombarázda húzó (4x)	x		x	x
Kombinált tengely (6x)		x	x	x
Szállítótengely (2x)		x	x	x
Hidr. hárompont. rudazat (1x)	x		x	x
Futómű (5x)	x		x	x
Felső hidraulikus henger a futóműhöz (1x)	x		x	x
Nyombarázda-húzó tárcsák csapágya (2x)	x		x	x
Keresztcsukló, elöl (3x)	x		x	x
Mankókerekek (mindig 2x)		x	x	
Gömbcsüveg tárcsák (mindig 1x)	x		x	
Bedugószeg zsírozás			x	x
Dugattyúrúdák zsírozása savmentes zsírral			x	
Gömbcsüveg tárcsák, szélső tárcsák és vezetőlemezek felületeinek zsírozása			x	

17.2 Csavarok

*Minden csavart az első üzemórák után – de legkésőbb nyolc üzemóra elteltével – utána kell húzni. Ezután a csavarok meghúzását minden 50 üzemóra után ellenőrizni kell és szükség szerint utánhúzni, ill. Loctite anyaggal rögzíteni.

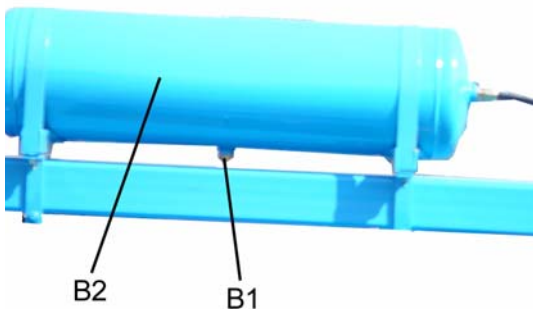
17.3 Hidraulikus tömlők

A hidraulikus tömlők sérülésmentességét és porozitását rendszeres időközönként kell ellenőrizni. A porózus vagy hibás tömlőt azonnal ki kell cserélni. A hidraulikus tömlőket a gyártási időponttól számított legkésőbb 6 év elteltével le kell cserélni! Csak LEMKEN által jóváhagyott hidraulika tömlőt szabad használni!

17.4 Fékberendezés

17.4.1 Víztelenítő szelep

A víztelenítő szelepet (B1) rendszeresen működtesse, hogy a készlettartály (B2) vízmentes legyen.



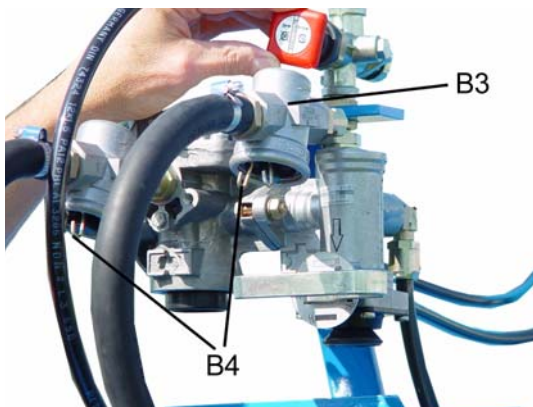
17.4.2 Fékbetétek

A kopott fékbetétet ki kell cserélni.

17.4.3 Tisztítósűrű

A tisztítósűrűt (B3) minden 50 üzemóra után ki kell tisztítani. Ehhez a biztosító kapcsot (B4) összenyomással le kell venni.

A szűrő megtisztítása után (sűrített levegő segítségével), szerelje vissza a szűrőt és biztosítsa be a biztosítókapocs segítségével.

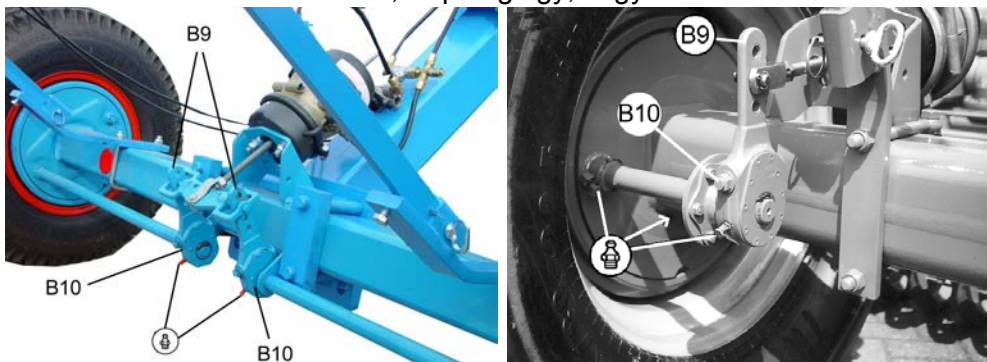


17.4.4 Féktömlők lekapcsolása

A piros csatlakozó kuplung (készletvezeték) lekapcsolása után hatékony a fékezés = automatikus fékezés.

17.4.5 A fék utánállítása

Ha a fékkar (B9) fékezéskor 60 mm-nél nagyobb mértékben mozdítható ki, akkor a féket utána kell állítani, és pedig úgy, hogy a fékkar 40 mm mértékben



mozduljon ki. A beállításra a beállító szerkezet (B10) szolgál.

FONTOS: A berendezést az első 6 héten gőzsugaras berendezéssel ne tisztítsa, ezen idő után is csak 60 cm fúvókatávolsággal, max. 100 bar nyomással és 50° C hőmérséklettel végezzen tisztítást.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Karbantartás" általános biztonsági útmutatásait!

18 TÁJÉKOZTATÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ

18.1 Általános tudnivaló

Az előírásoknak megfelelő világítóberendezés és felismerhetőség a Thorit 10 KA kultivátor normál tartozéka. Németországban a közúton a munkagéppel csak üzemeltetési engedély birtokában szabad közlekedni.

A gép közutakon forgalmi engedély nélkül is szállítható, ha nem lépi túl el a 6 km/h sebességhatárt, és ez jelölve van a gépen a megfelelő figyelmeztető táblákkal!

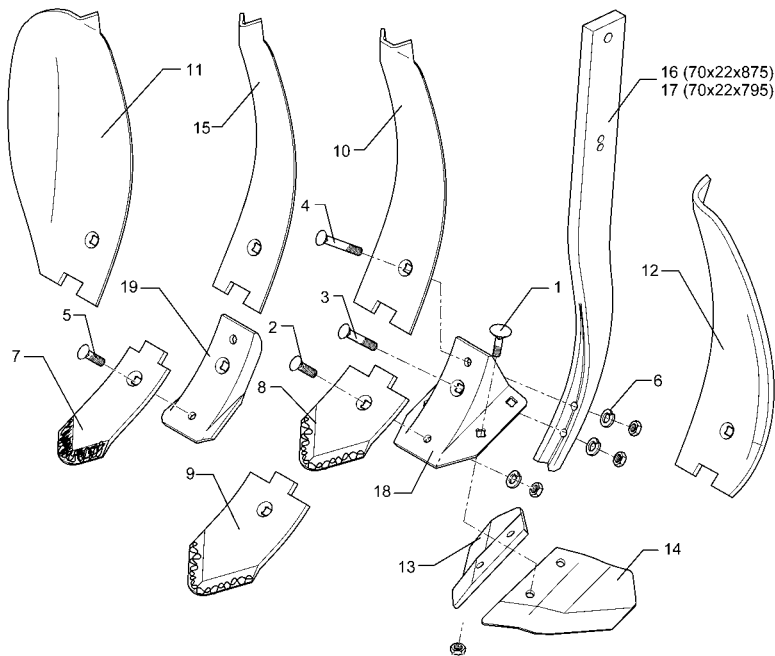
18.2 Engedélyezett szállítási sebesség

A maximális megengedett szállítási sebesség 30 km/h.

18.3 Fékberendezés

Egy 3000 kg-os és annál nagyobb tengelysúlynál a munkaeszközt el kell látni fékberendezéssel. Ha a munkaeszköznek nincs fékberendezése, csak olyan traktor után köthető, amely kétszer olyan súlyos, mint a munkaeszköz tengelyterhelése, és amely a hozzákötött készülékkel eléri az előírt lassulást.

19 FŐ KOPÓ ALKATRÉSZEK



1	301 1805	félgömbfejű csavar M12x30-10.9-MU DIN603
2	301 5785	süllesztettfejű csavar M12x33-12,9-MU-10
3	301 5786	süllesztettfejű csavar M12x55x20-12,9-MU
4	301 5787	süllesztettfejű csavar M12x65x20-12,9-MU
5	301 5789	süllesztettfejű csavar M12x36-12,9-MU-10
6	305 9885	rugós alátét 12 DIN127
7	337 4386	kapacsúcs S8P 80x12x230
8	337 4391	kapacsúcs S12PK 120x12x200
9	337 4392	kapacsúcs S12P 120x12x230
10	337 4395	terelőlemez LB1 100x8x305
11	337 4398	szélső terelőlemez LBR2 RE
12	337 4399	szélső terelőlemez LBR2 LI
13	337 4428	szárnyas kapa FL23D GEK RE
14	337 4429	szárnyas kapa FL23D GEK LI
15	337 4401	terelőlemez LB3 80x8x305
16	465 3680	szár 70x22x875
17	465 3681	szár 70x22x795-D16
18	467 9106	kapaláb 10-S/FL
19	467 9107	kapaláb 10-S 10x100x207

20 MŰSZAKI ADATOK

Thorit 10	400 KA	400 KŰA	500 KA	500 KŰA	600 KA	600KŰA
Súly (kb.)*	5 410 kg	6 110 kg	5 795 kg	6 670 kg	6 280 kg	7 330 kg
Tengelyterhelés *	3 240 kg	3 640 kg	3 480 kg	3 980 kg	3 790 kg	4 390 kg
Ellensúly *	2 170 kg	2 470 kg	2 315 kg	2 690 kg	2 490 kg	2 940 kg
Szállításizé- lesség	300 cm	300 cm	300 cm	300 cm	300 cm	300 cm
Magasság	275 cm	275 cm	325 cm	325 cm	375 cm	375 cm
Munkaszé- lesség	400 cm	400 cm	500 cm	500 cm	600 cm	600 cm
KW- ig (LE)	147 (200)	147 (200)	191 (260)	191 (260)	221 (300)	221 (300)
Minimális munkamé- lység	5 cm	5 cm	5 cm	5 cm	5 cm	5 cm
Maximális munkamé- lység	30 cm	30 cm	30 cm	30 cm	30 cm	30 cm

* kombinált tengellyel, fékberendezéssel, 550/60-22.5 gumiabroncsokkal és késes hengerrel

21 ZAJSZINT, LÉGZAJ

A Thorit 10 KA kultivátor zajszintje munka közben 70 dB (A) kevesebb mint 70 dB (A).

22 SELEJTEZÉS, ÁRTALMATLANÍTÁS

A munkaeszköz használati idejének lejárta után azt megfelelő helyen szakszerűen, környezetbarát módon kell selejtezni

23 MEGJEGYZÉSEK

Minthogy a gép szállítási összeállítása a megrendeléstől függ, előfordulhat, hogy az Ön gépe némelyik leírástól és képtől különbözik. Gépeinket a technika fejlődésével lépést tartva folyamatosan fejlesztjük, ezért fenntartjuk

magunknak a formai kialakítás, felszereltség és technikai megoldás változtatásának jogát.

CÍMSZÓJEGYZÉK

A	
A fék utánállítása	60
A hárompont függesztés karjai	19
A hengerek nyomóterhelése	41
A vetőgép felszerelése	50, 54
A vetőgép leszerelése	52, 55
Alsó vezetőrúd	16
Az oldalrészek behajtása	30
E	
Ekevasak	34
Emelőrudak	16
F	
Fékberendezés	24
Fékerő szabályozó	25
Figyelmeztető jelzések	13
FŐ KOPÓ ALKATRÉSZEK	62
Futómű	56
G	
Gömbcsúszótárcsa-párok	17
H	
Hárompontos felszerelés	29
Hengerek	37
Hidraulikus hárompontos rudazat	54
K	
Karbantartás	57
Kenési terv	58
Késhenger	40
Kombinált tengely	18
KW (LE)	63

L

Lehúzó	38
--------------	----

M

Magasság	63
Munkamélység	33
munkamélység	63
Munkaszélesség	63

O

Oldalrészek kihajtása	32
-----------------------------	----

R

Rugótárolós fékhenger	12
-----------------------------	----

S

Síntengely	16
Súly	63
Szabályozás	20
Szállítás	30
Szállítási sebesség	61
Szállítási szélesség	63
Szállítótengely	18
Szélső tárcsák	17

T

Támasztó terhelés	63
Támkerekek	17
Tengelyek	18
Tengelyterhelés	63
Traktor hidraulika	17

V

Vezérlés	45
Vonórúd	17

Z

Zaj	63
-----------	----

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

az EU-89/392/EWG irányelveivel egyezően

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Mi, LEMKEN GmbH & Co. KG
Nous, Weseler Str. 5
Wij, D-46519 Alpen,

kizárólagos felelősséggel nyilatkozunk, hogy a nevezett termékünk
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Thorit 10 KA

(Fabrikat, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type)

(Fabrikationsnummer/ Nr.)

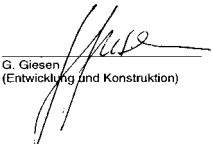
amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, felszereltségében és gyári kiszállítási állapotában megfelel az EU rá vonatkozó 89/392/EWG alapvető biztonsági- és balesetvédelmi előírásainak.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

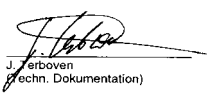
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Alpen.

(Ort und Datum der Ausstellung/ Lieu
et date/Plaats en datum van de verklaring)


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

(Unterschrift des Befugten/Nom de la personne
autorisée/Naam van bevoegd persoon)


J. Verboven
(Techn. Dokumentation)